

## 作成者からのお断り

この単語帳は、以下のリスクを自ら負うことに同意して下さった方にお配りしております：

1) 提供されるのは、「テーマの理解に役立つ単語帳作成法」

([www.muse.dti.ne.jp/~kbys/lexique.html](http://www.muse.dti.ne.jp/~kbys/lexique.html))

により、分野別・テーマ別に作成者個人のニーズに合わせて作った作業文書である。単語の並べ方もアルファベット順でなく、テーマについての個人的な理解を背景に構造化されており、市販の辞書のように必要な単語だけ探せば用が足りる形にはなっていない。

2) 専門用語・表現も時代と共に変化する場合がある。単語帳に示す日仏語の対応や、そもそも使うべき用語が、利用者が実際に使う時にはもう適切でなくなっている可能性がある。

3) 作成者の把握した日仏語の対応が100%正しいという保証は無い。対応がはっきり確認できていない場合は「？」が付いているが、「？」の無いものでも調べ方が不十分であったかも知れない。また現場での遣り取りを聞いていて手に入れたと思った用語・日仏対応が、その企業・現場・文脈に特有のものかも知れない。

4) 専門用語の使用は文脈に依存する度合いが非常に強く、しかも該当する文脈がひと言では記述できないこともある。そのため、単語帳に示す日仏語の対応がどの文脈で成り立つものなのか、作成者が心覚えにしているだけの場合もあり、明示的に指摘してあるとは限らない。

5) ページ数・インクの消費量を少しでも抑えるため、関連用語・表現や説明において、同じ語を繰り返さないための工夫をしてある。省略のルールは単語帳のコピーに実例の形で付けるが、臨機応変に工夫したところもあり、ルールの当て嵌まらないケースは利用者の賢察に期待するしかない。

小林新樹

語の省略に係るルール(実例で示す)

microscope/pique 顕微鏡/微小の(nanos~que ナノレベルの)  
 ~ él-que 電子~鏡  
 à balayage 走査型(SEM) [入射~により弾出された極めて低エネルギーの二次~により結像]  
 à transmission 透過型(TEM) [入射~線自身が試料を透過, 散乱した後、結像に寄与]

仏語のサブ見出し、サブサブ見出しの頭にある~は、それより上位の見出しの頭にある語を指す。

上の例では、勿論 microscope を指す。

日本語の側では、やはり上位の見出しの中で先頭の漢字二つを指す。

上の例では電子~鏡の~は顕微の代り。走査型... [入射~云々] の~は一つ上位の見出しの先頭二字である電子の代り。

alliage/super~/~/léger 合金/超~/軽~

~ à mém. de forme 形状記憶~ (SMA) [TiNi など]

~ amorphe アモルファス~ [熔融金属を瞬間的に冷却、非結晶のまま固化させる]

amalgame ママ[水銀~。加熱すると~が揮発放出され相手元素が残る為、金属の精錬に利用]

hydrure métallique 水素吸蔵~ [常温付近で気体~を吸収して金属~化物となり、加熱すると放出。mé-tal hy~ に同じ]

1) amalgame ママ[水銀~。加熱すると~が揮発放出され云々]

この場合「~が揮発放出され」の~は、[ ]内先頭の水銀の代り。

2) hydrure métallique 水素吸蔵~ [...で気体~を吸収して金属~化物...。métal hy~ に同じ]

この場合、気体~、金属~化物の~は日本語サブ見出しの先頭の漢字二字、即ち水素の代り。また hy~ は hydrure の代り。即ち、見出しの先頭にある語以外にサブ見出し等に出て来た語を省略する為に、区別できる程度の文字を残して~を付ける。

électrochimie 電気化学

~lyse/lytique ~分解/~~による

polarisation ~mique ~~的分極 [電極電位を静止電位からずらす操作/電極~が静止~からずれる現象]

1) ~lyse/lytique ~分解/~~による

本来は ~trolyse とすべきところ、électrochimie の中で électro と chimie は語全体の要素として明確に認識できるので、~lyse で済ませた。

/lytique は勿論 électrolytique の代り。

2) polarisation ~mique ~~的分極 [電極電位を静止電位から.../電極~が静止~からずれる現象]

「電極~が」の~は、[ ]内先頭にある「電極電位」の後半二文字「電位」を省略したもの。「静止~」の~は、それを流用。

marché (accès au) 市場(参入の可能性)

~/prix spot スポット~/価格

仏・日それぞれ、右の表現を省略して示す: marché spot/prix spot スポット市場/スポット価格

省略とは別に一点。

サブ見出しの頭に?が付いているのは、その見出し項目の下位に入れるべきかどうか確信が持てない場合。

## 医学

abdomen	腹部
ascite	腹水症 [腹膜腔内に溜る]
péritonite	腹膜炎
angor ~minal	～アンギナ [窒息性の疼痛?]
affection	症状、疾患、
symptôme (s~/o~)	(自/他覚)～
a~tomatique	無～...
signe	兆候
troubles (sub/objectifs)	(自/他覚) 障害 [機能上の問題?]
désordre	... 障害
déficience	欠陥、欠如、欠損
insuffisance	(機能) 不全
～ cardiaque/rénale/valvulaire/coronarienne/...	心~/腎~/.../冠動脈.../...
lésion	病変(部)/病巣/損傷? [組織に起きている変化?]
profond	[～が] 深部の?
dommage?	損傷
trauma/~tisme	外傷 [lésion, blessure loc. produite par un agent extérieur agissant mécaniquement]/～性障害 [ens. des troubles physiques ou psychiques provoqués ds l'organisme par le ~. ～により起る神経性や中毒性の障害。日本語でトラウマは心的障害, 精神的ショックを指す。仏語でも <i>emploi critiqué</i> として～: <i>émotion violente qui modifie la personnalité d'un sujet en la sensibilisant aux émotions de même nature</i> ]
dégénérescence	変質、変性 [modification pathologique d'un tissu ou organe avec perturbations de leurs fonctions]
syndrome de ...	... 症候群
chronique/aigu/passager	慢/急/一過性の
crise/poussée	発作/激発、
paroxysme/stique	発作/~性の
spasme/~stique, ~smodique	痙攣/~性の? /
～ tétanique	強直性～
malaise	気分が悪くなった、
écoeurement	胸がむかつくこと
fourmillement	蟻走感 [刺されたり痺れたりした時の、ちくちくする感じ]
secondaire	二次性の、続発性の
spontané	自発生の
coma	昏睡
léthargie	嗜眠、仮死状態
localisation	部位?
multiple	多発性の [同じ患者に～が多数の箇所に出る?]
pathognomonique	疾病特徴的の [ある疾患を特徴付ける～を言う]
cas	症例
fatal	致命的
病像、臨床像	tableau clinique
alcoolisme	アルコール中毒、依存症
allergie/gique	アレルギー/~性の/~体質の
pollinose	花粉症 (～ aux pollens, rhinite ~nique, rhume des foins とも)

~gène	アレルゲン
alopécie	脱毛症
amylose	アミロイド症 [硝子質で無構造の~なる物質が肝, 脾, 腎臓に沈着]
anatomoclinique	病理と臨床の比較による
anémie	貧血 [血中の血球数, 血色素濃度, へ~値が正常より減少した状態の総称。赤血球産生の低下, 赤~破壊の亢進, 出血が原因。鉄欠乏, ビタミン不足, 造血器の障害, 中毒, 感染症, 悪性腫瘍等により起る/ある臓器又はその一部に血流の減少した状態。脳~など局所性~]
hématocrite(m)	ママ値 [血液中に占める血球の容積率]
~ aplasique	再生不能性ou無形成~
~ pernicieuse	悪性~
antibiotique	抗生物質 [d'origine naturelle ou synthétique; agit à diff.s niv.x chez la bactérie, notamment au niv. de la biosynthèse de la paroi ba~ne, des protéines, de la réplication de l'ADN et de l'ARN et de la bio~ de l'acide folique; entraînant la mort des bactéries ou inhibant leur croissance]
pénicilline(f)/lium	ペニシリン[英のフレミングが発見]/青黴類
~biogramme	[utilisé pour adapter les traitements an~ques contre les infections d'origine ba~ne]
résistance	薬剤耐性云々 [les ba~s ont développé des ~s à tous les an~s auxquels elles ont été confrontées; la ~ est un résultat de la sélection Darwinienne classique; 3 principaux types de stratégies sont employées pour annuler l'effet des an~s sur elles : p~ à ef~, inactivation ou modification de l'an~ et mo~ de la cible (標的)]
pompe à efflux	~排出ポンプ [la ba~ peut produire une prot~ membranaire, qui permet une sortie d'an~ plus rapide que l'entrée; la concentration intracellulaire d'an~ demeure à un niv. faible et inefficace]
multi-~t?	多剤耐性云々
antisepsie/désinfection	消毒 [患部の : ens. des méthodes destinées à prévenir ou combattre l'infection en détruisant des microbes qui existent à la surface ou à l'intérieur des organismes vivants] / 殺菌~ [医療器具等の : destruction momentanée des germes infectieux se trouvant hors de l'org~, à la surface du corps; thermomètre, chambre d'un malade, vêtements; plaie, blessure]
asepsie	無菌法? [mé~ préventive qui s'oppose aux inf~s en empêchant, par des moyens appropriés, l'introduction de mi~s ds l'org~]
stérile	無菌云々
autoclave	オートクレーブ [加圧蒸気滅菌器 : chaffage à la vapeur]
~ptique	消毒薬
acide benzoïque/b~zoate	安息香酸 [防腐, 殺菌効果あり] / ~~塩, エステル
crésol	クレゾール [コールタール, 木タ~中に含まれるフェノール類の一]
a/dys/hyperplasie	形成不全, 無~ (症) [器官, 組織の発育不全或は先天的欠損] / 異~/過~
asthénie	無力 (症) [manque de force, de vitalité physique et psychique; état de dépression, de faiblesse]
ataxie	運動失調 [協調~の障害]
hypermétrie	測定過大症 [目標を通過してしまう]
~ spinocérébrale	脳脊髄性?
auscultation/stéthoscope	聴診/~器
autopsie	(死体) 解剖
dissection	~/解離
bactérie/riologie	細菌, バクテリア [原核単細胞生物] / ~学
plasmide	プラスミド [~内に住着いている環状DNA。核や染色体とは独立に存在, 自立的に自

	己増殖して子孫細胞に伝える]
protéine ~rienne	~性蛋白質?
coloration de Gram	グラム染色法 [細菌の代表的~法]
gram-positif/négatif	~陽/陰性 [細胞壁の構成成分の差による]
bacille[l] (m)	桿菌、バチルス [棒, 円筒状の細菌]
b~ gram-négatif	グ~陰性桿菌 [健康体の腸内や喉にもいて、通常は無害]
pseudomonas	シュードモナス
~ pyocyanique	緑膿菌 (p~ aeruginosa)
Helicobacter pylori	ピロリ菌 [胃内部は胃液中の塩酸により強酸性で、細菌は生息不可能と考えられていたが、~菌は酵素ウレアーゼを産生して胃粘液中の尿素をアンモニア、二酸化炭素に分解、ア~で局所的に中和して胃へ定着 (感染)。慢性胃炎, 胃潰瘍, 十二指腸潰瘍, 胃癌, MALTリンパ腫, 瀰漫性大細胞型B細胞性リンパ腫などの発生に繋がる]
colibacille	大腸菌 (bac~s coliformes)
E. coli	[Escherichia coli]
~ pathogène?	病原性~菌
~ entérohémorragique	腸管出血性~菌
salmonelle(f)	サルモネラ菌 [腸チフスなどの食中毒の病原菌を多く含む~の一属]
coque	球菌
staphylo~ (m)	葡萄~ [非運動性、非孢子形成性。一面以上に分裂し不規則菌株群を形成。有機栄養性。代謝は呼吸性。嫌気条件下ではグルコースから乳酸、好気条~では酢酸と少量の炭酸ガスを産生。化膿性疾患, 肺炎, 食中毒, 敗血症等の原因]
~ doré, S~coccus aureus	黄色~
strepto~ (m)	連鎖~ [鎖状に数珠繋ぎになった~。グ~陽性。多くの種類あり、丹毒, 猩紅熱, 肺炎, 中耳炎, 心内膜炎, リウマチ熱, 糸球体腎炎, 産褥熱, 敗血症等の原因]
saprogène/flore ~phyte	腐敗菌/~菌叢 [死んだ有機物や動植物中で成長する生物。非病原性]
coryné~	コリネバクテリア? [ジフテリア菌など]
spirochète	スピロヘータ [細長い螺旋形で、回帰熱, 梅毒等の病原体になるもの有り]
entéro~	腸内細菌
myco~	マイコ~ [?? ?]
mycoplasme	マ~プラズマ [細菌とウイルスの中間。細胞壁なく、細菌濾過器を通過]
~s revivifiables?	生菌
inoculer/lum/la	[病原菌を] 接種/[細菌培養の為に] 植付け?/~源?
souche	菌株
colonie/nisation	コロニー/~形成、
cfu/g, ml	[colony forming unit]
septique	~感染の
niche écologique	生態的地位、ニッチ
barotraumatisme	気圧障害
hyper/hypobare	大~より高/低圧の
dysbarisme	減圧症 [溶解ガスの発生による関節痛, 神経痛等]
caisson hyper~	高~酸素治療装置
biomédecine/cal	生命? ou 生物? 医学 [現代生物学と医学に跨る]
biologique (analyse)	組織ou病理検査
~giste	~検査医?, 病理学者?
biopsie/sique	生検, バイオプシー [顕微鏡検査の為に生体組織の一部を採取すること]
histologie/gique	~(学)/~的?
coloration (vitale)	[~の] (生体) 染色
microtome	ミクロトム [顕~観察用に切片標本を作る]
préparation	[pour lab.s pharm.s; 培養器中の細胞, ウイルス, 菌等をガラス片に挟んで、すぐに顕~検査ができるようにする(?)]

~chimie	~化学
boursouflure	むくみ
cachexie	悪液質、カヘキシー【慢性疾患(特に癌)又は情動障害の経過中に起る、主として栄養失調に基づく特異な全身の衰弱状態。体重減少, 全身臓器の機能低下, 眼瞼や下腿の浮腫を呈する】
cancer/cérologie, oncologie/cérologue	癌/癌ou腫瘍研究/癌~者
~cérogenèse	癌発生(学)
~céro(ri)gène, carcinogène	発癌性の/物質
~cérisation/sé	癌化/~した(細胞云々)
oncogène	癌遺伝子【正常細胞に元々存在する遺~から、修飾を受けて発現, 構造, 機能に異常をきたした結果、細胞の癌化を引起こすもの】
ras	ras 癌遺~
myc	myc 癌遺~
proto~gène	原型癌遺~, プロトオンコジーン【修飾を受けて癌遺~になる前の正常な遺~】
gène suppresseur de p53	tu~s 癌抑制遺~【anti-on~, anticancer 抗癌遺~とも】 p53 遺~【interrompt la division cel~ ou déclencher la mort cel~ lorsque trop de mutations se sont produites ds la cellule】
Rb	Rb 遺~【第13番染色体にあり、網膜芽腫(rétino-blastome)に繋がる遺~の意】
Apc	Apc 遺~
gène suicide	自殺遺~【アポトーシスを起こす遺~? 複数あるらしい】
tissu ~céreux	癌組織
métastase/sé/tatique	転移/した?/~性の
~ secondaire	二次~?
~ cutanée	皮膚~
dissémination	播種【悪性腫瘍の広がり方の一つ。実質ou管腔臓器に発生した癌が、漿膜を越えて体腔内に広がる】
généralisation d'un c~	全身~
néovascularisation	新血管新生【腫瘍に於ける新毛細血管の発生, 生長など】
~ du poumon	肺癌
~ du sein	乳癌
~ gastrique	胃癌
helcobacter pylori	ピロリ菌
~ du côlon/du rectum/colorectal	結腸(~ colique)/直腸/~直腸癌【=大腸癌】
~ de la prostate	前立腺癌
~ du col de l'utérus	子宮頸癌【à l'origine le virus Papilloma joue un rôle】
frottis cervico-vaginaux	スメア(塗抹標本)
~ de la peau, cutané	皮膚癌
mélanome	メラノーマ, 黒色腫
épithéliome	上皮性腫瘍、
~ médullaire	骨髄癌
~ viro-induit	ウィルス誘導性の癌?
onco-hématologie	血液腫瘍学
~ évolutif	進行性癌
~ avancé, en phase terminale	末期ガン?
morphine(f)	モルヒネ
~ (traitement)	
radiochirurgie	放射線外科【従来の~線療法が、組織の~線感受性を利用して異常組織を破壊し正常組織を残すのに対し、一定範囲内の組織をメスで切除したように境界明瞭に破壊。楽観的には照射領域を切除するのと同様】
chimioth~	化学療法【抗~の使用を指す】

produit anticancéreux	抗癌剤 [腫瘍細胞に選択的に作用して、分裂増殖を抑制する薬物/宿主の免疫能を高める免疫促〜/ ]
inhibiteur de la néovascularisation	血管新生阻害薬
~résistance	~耐性?
immunothérapie	免疫療法
~toxine	~毒素 [molécule hybride formée à partir d'un anticorps et d'une toxine protéique; 腫瘍細胞に結合して死に至らしめる]
taux de cellules survivantes après un tr~	
tumorectomie	腫瘍摘出?
cardiologie	心臓(病)学
cardio-vasculaire (maladie)	循環器系疾患
artériopathie	動脈疾患
congestion/tif/dé~	充血、鬱血/鬱血性の/~を解消?
hyper(h)émie	~
stase veineuse	鬱血
ischémie[ske]	虚血 [急性局所性貧血の内、流入血液量が極度に減少した状態。血管結紮, 血管狭窄, 血栓等の場合に見られる]
pulsation, pouls/~toire	脈、脈拍、心拍、拍動/
rythme cardiaque	心律動 [pour estimer le ~ ~aque, on compte le nb de pul~ ressenties pendant une durée donnée, et on l'exprime en pul~s par minute]
arythmie	不整脈
souffles ~aques	心雑音
tachycardie	心頻拍
fibrillation	細動 [心臓などの筋線維の不調和な連続的活動]
~ ventriculaire	心室~ [個々の心室筋細胞が各々時相を違えて収縮・弛緩を繰返す]
~ auriculaire	心房~ [英語は atrial. 心房の拍数が全く不規則且つ高頻度になるもの]
dé~teur autom. externe	AED [単に dé~tion とも。dé~teur ~aque とも?]
infarctus du myocarde	心筋梗塞 [冠~に血栓が出来て~が壊死]
avec sus-décalage du segment ST	ST 上昇云々[?? ?]
coronarien ...	冠動脈云々
angine de poitrine	狭心症 [angor pectoris とも]
angor instable	不安定~症 [心筋~や急死の危険性が高いとされるが、病態の異なるものを含む]
~myopathie	心筋症
~ dilatée?	拡張型~症
~ ischémique	虚血性~症
crise ~aque	~発作
insuffisance ~aque	心不全
v~larite, angéite	血管炎
embolie/le	塞栓症 [血管, リンパ管内で発生ou外部から血管内に流入した 種々の遊離片により、内腔が閉塞され循環障害を呈すること]/~ [原因となる異物。種々あり]
~ pulmonaire	
athérome	ママ、粥腫 [動脈内膜の脂質沈着で、内皮表面に黄色の粥状物を生じる]
thrombose/bus	血栓症 [血管内で血液が凝固する病的現象/~により引起される種々の病的状態]/~
athéro~	アテローム性?~症
~bo-embolie	~塞栓症 [血栓により血管が塞がれること]
caillot	~, 血塊、血餅
cérébrovas~s (troubles)	脳血管障害
inf~ cérébral	脳梗塞
hémorragie c~	脳出血 [apoplexie, attaque (脳) 卒中: 脳出血による~を表す古典的用語で廃語]
h~ sous-arachnoïdienne	クモ膜下出血
sclérose artérielle, artério~	動脈硬化(症)

~ coronarienne	冠状～～
athéro～	アテローム性～～、粥(じゅく)状硬化(症) [pl～ d'～rome : ア～斑、粥腫斑]
hématome	血腫 [溢血の局所的な塊]
anévrisme	動脈瘤
embolisation	塞栓術 [出血を止めたり腫瘍等を失活させる為、種々の物質を循環血液中に入れて血管を閉鎖]
traitement endovas～	血管内治療 [セルディングー法を用いて経皮的に～内にカテーテルを挿入、～内腔より行う治療法の総称]
par thrombectomie mécanique	機械的血栓除去
phlébologie	静脈学、～疾患?
anti-coagulant	抗凝固剤?
～-agrégant plaquettaire	抗血小板剤?
héparine	ヘパリン [血液～阻止作用を有する酸性ムコ多糖類]
électro～gramme (ECG)	心電図
électrique	[同じこと?]
～-～ anormal	～図異常?
ST segment	[represents the period from the end of ventricular depolarization to the beginning of ven～ repol～; lies between the end of the QRS complex and the initial deflection of the T-wave and is normally isoelectric; clinically important if elevated or depressed as it can be a sign of ischemia and hyperkalemia]
～tonique	強心性の/剤 (toni～aque とも)
stimulateur ～aque	ペースメーカー
carence	欠乏
catarrhe	カタル [組織の壊死の見られない、粘膜表層の滲出性炎症]
chirurgie/gien	外科(手術, 治療)/～ou執刀医
bistouri, scalpel/～ électrique/～ laser	メス/電気～/レーザー～
incision	切開
ablation/résection/réséquer	切除 [慣用に注意]
exérèse/...-ectomie	摘出、摘除/...～(術) [内部のものを?]
anastomose(f)	吻合
agrafe/feuse	ステープリング [stapling; ステープルを列状又は円状に使い、二つの組織を自動吻合器で吻合]
～ ouverte	開腹手術 (incisionnelle 切開術的)
voie	[切開する範囲を狭く出来る云々?? ?]
amputation	切断
moignon	[切断された四肢の] 残欠、断端
clampage artériel	動脈止血
saignement/pertes sanguines	出血/～量
plateau de ～	手術用の器具トレイ
trocart	トロカール [管腔臓器や体腔を穿刺し、カニューレやチューブを挿入する為の器具。後者が外側になっている]
ballonnet gonflable	[血流を止める為に膨らませるボール]
clamp/page	鉗子/～圧迫
ch～ o～	[感染を避ける為に～野を囲む] ガーゼ
agrafe	クリップ [傷口を閉じたり骨の接合に用いる]
colle de fibrine	フィブリン接着剤
suture/fil de ～	縫合 [fermer?]/～糸
f～ de ～ absorbable	吸収(性～)糸 (PGA : polyglycol acid)
surjet	連続～
?	執刀医
instrumentiste	[器具を用意して渡す] 手術助手 ou 看護婦



adhésion, adhérence (post-o~)	術後癒着
anesthésie/siste	麻酔/~医
score ASA	ASAスコア[american soc. of anesthesiologists; utilisé pour exprimer l'état de santé pré-o~ d'un patient; permet d'évaluer le risque an~que et d'obtenir un paramètre prédictif de mortalité et morbidité péri-op~]
pré/per/post-o~ (en)	術前/中/後
~ plastique, réparatrice	形成~ [身体表面の器官, 組織に機能異常を伴う形態異常がある場合に修復再建]
~ abdominale, viscérale,...	
neuro~	神経~ [=脳~~]
micro~	マイクロ-サージャリー(顕微鏡~)
craniotomie	開頭術 [頭蓋内病巣を取除く]
lombotomie	腰部切開
~ non-invasive	非侵襲的手術
tubulure pour ~ non-i~	
agression ~gicale	
~ minimalement i~	小侵襲手術
risque opératoire	
mortalité/morbidité o~	術後死亡率? / 合併症云々
décès o~	術死
bloc o~	手術室区域?
salle d'op.	~室
éclairage o~	[~用の] 无影灯
champ d'éclairage	照射野 [照明範囲]
flux laminaire	層流 [~中、清浄な空気を流す]
table d'op. (transfert)	(取外し可の) ~台
zone stérile	無菌ゾーン
médical	[外科に対して] 内科的治療
colique(f)	疝痛、腹痛
collapse	虚脱
crural, fémoral (sous-)	大腿部の/?
cytokine	サイトカイン[「生物学」参照]
débilitant	衰弱させる
défenses immunitaires	免疫による防衛 [自然, 獲得いずれにも体液性, 細胞性の要素あり]
im~té naturelle, innée	自然~ [非特異的で~学的記憶無し。皮膚や粘膜から細菌が侵入すると、最終的には食細胞が貪食、自身が産生する活性酸素やリソソーム内の殺菌物質で殺菌。しかし食~だけでは貪食はうまく行かぬ。抗体, 補体が結合して異物に標識、これを食~が認識して効率的な殺菌作用を発揮。non-sp~ とも]
im~té acquise, spécifique	獲得~
lysosome	リソソーム[細胞小器官。加水分解酵素を含む。~内に取込まれた粒子, 分子の多くはここに送られ、老化した~器官と共に消化、一部は再利用される]
cytokine	
chémoquine	ケモカイン?
déplétion	[体腔, 器官内の] 体液の喪失?
dermatologie/tose	皮膚科学/疾患
cutané	~の
~tite, dermite	~炎
~ atopique	アトピー性~炎
radiodermite	放射性~炎
irritation	軽い炎症、刺激、興奮状態
prurit	そう痒感、痒み、

eczéma/～tiforme	湿疹 [医師が湿疹の代りに皮疹と呼ぶ]/～状の
erythème	紅斑
œdème	浮腫 [細胞外液量、特に間質液量の増加した状態。水腫とも?]
?hématome	血腫
urticaire	蕁麻疹
kératite/tose	角膜炎/角化昂進、角化症
gale(f) (sarcoptique)	疥癬 [ヒゼンダニ (sarcopte) の感染による]
lupus	狼瘡
teigne	頭部白癬 [頭皮の真菌性感染症の総称]
pyodermite	膿皮症
sébum/borrhée	皮脂/脂漏症 [皮脂分泌過剰]
xérose	乾燥症
herpès	ヘルペス、疱疹 [角膜でも起る]
albinisme	白皮症 [先天的メラニン色素欠損。皮膚, 毛髪白く、虹彩はピンク又は青っぽい]
érysipèle(m)	丹毒 [溶血性連鎖球菌による瀰漫性炎症。皮膚, 粘膜の損傷、湿疹, 膿痂疹等に続発。悪寒, 高熱を伴い、患部の皮膚は赤色を呈して腫れ拡がり、灼熱, 疼痛を訴える]
diabète(m)	糖尿病
～ sucré	真性～病
～ insulino dépendant	インスリン依存性～病 [臨床上、若年に多く急激に発症、イ～注射を欠くと直ちに生命に危険が及ぶもの。type 1とも]
～ non in～dép.	Ⅱ型～病、イ～非～性～病 [臨～、中年に多く緩徐に進行、治療に必ずしもイ～を必要としないもの。type 2とも]
～bétique	～病患者/～病性...
diag/pronostic	診断/予後 [病気の辿る経過についての医学上の見通し]
observation	所見
signe clinique	[生化学的その他の検査に依らない] 臨床(～)
test de dép～?	～薬
néga/positif	[検査の結果などが] 陰/陽性 (faux p～/n～ 偽陽/陰性)
sensibilité	感度 [あるテストにつき、検出すべき疾病を有する人間に対する陽性結果の比率]
spécificité	特異性 [あるテストにつき、検出～を持たない人間に対する陰性結果の比率]
prélèvement (sanguin)	採取/血
ponction	穿刺(せんし) [投薬, 体液採取等の為に、尖った器具で穿孔すること]
frottis	飛沫検査/塗沫 (selon)
PCR/RT-～	合成酵素連鎖反応/逆転写～～～
nodosité/dule	結節/小～ [formation pathologique arrondie et dure/petite ～]
標本	échantillon?, pièce opératoire? [spécimen : individu qui donne une idée de l'espèce à laquelle il appartient; unité ou partie d'un ens. qui donne une idée du tout]
～ biologique?	病理～ [最終～として大きな役割。患者から採取された病変の組織, 細胞から標本を作り、顕微鏡で観察して～]
dépistage (précoce)	検診/早期発見、
second avis médical	セカンドオピニオン [日本: 現在の担当医に、～を受けたいと考えていることを伝え、紹介状 (診療情報提供書), 血液検査や病理検査・病理診断などの記録, CTやMRIなどの画像検査結果やフィルムを準備してもらふ必要あり。仏では日本ほど明確な仕組みとして確立されていない印象あり]
laboratoire	検査機関、
BSL	バイオセーフティレベル

diéthétique	食事療法 [正常人の健康維持の栄養学、病人食の原理と実際]
diffus/nummulaire	瀰漫性/円形の[湿疹, 出血等について]
douleur	痛み、疼痛 [『医学大辞典』にはこの二語同義とあるが、広辞苑では疼痛はずきずきする～]
sédatif, analgésique, antalgique	鎮痛性の/～剤
鈍痛	～ sourde?
関節痛	[炎症, 骨の変形, 外傷, 腫瘍等、様々な原因による～部の疼痛。腫脹、～液の貯留を伴うこと多し]
névralgie (faciale)	神経痛 [末梢神経の走行に沿って起こる発作性疼痛]/顔面～痛
dorsalgie	背部痛
drainage/drain	ドレナージ、排液/～管、ドレーン
dystrophie	ジストロフィー、異栄養症 [様々な原因による栄養障害?]
lipó～	リポ～ (脂肪異～症) [皮下～始め体内蓄積～が全身的, 部分的に消失した病態]
ectopique	位置が異常な、転移した
électivement/en urgence	選択的に?/救急的に?
encéphalopathie	脳障害
～lose	脳症
～lite	脳炎
hydrocéphalie/le	水頭症 [髄液の産生, 循環, 吸収の不均衡により頭蓋内に異常に～の貯留した状態]/
ramollissement cérébral	脳軟化症
maladie de Parkinson	パーキンソン病 [rigidité (qui diffère de la spasticité hémiplegique), hypokinésie (appauvrissement des mouvements spontanés : faciès figé, m～s rares et lents, absence de certains automatismes), tremblement statique (au repos et disparaissant pendant un m～ volitionnel). 筋肉硬直や運動障害が起きる脳の難病。ドーパミンの脳内分泌減少が原因]
m～ de Creutzfeldt-Jakob	クロイツフェルト-ヤコブ病 [全身の不随意運動と急速に進行する認知症を主徴とする中枢神経の変性疾患]
nouveau variant de la m～ de C～-J～	変異型～-ヤ～病 [異常プリオン蛋白質を含む食肉を摂取した為に発症。原因は異常プ～蛋～の中枢神経への沈着。異常プ～蛋～そのものが増殖するのではなく、元々存在する正常プ～蛋～を異常プ～蛋～に変換していく為、少量の摂取でも発症の可能性有り]
chorée de Huntington	ハンチントン舞蹈病 [基底核と大脳皮質にある遺伝性の病変による、舞～様の不随意運動と精神知能の低下。maladie de H～]
neurodégénérative	～変性の
démyélinisation	脱髄 [大脳組織のミエリンの崩壊]
sclérose en plaques	多発性硬化症 [脱髄疾患の一。中枢神経系の白質に大小様々の脱髄巣が存在]
adrénoleucodystrophie	副腎脳白質ジストロフィ
épilepsie	てんかん [crise ～ptique : changement bref et inopiné du comportement lié à la décharge désordonnée, synchronisée et rythmée d'une population de neurones du syst. nerveux central]
～ idiopathique	原発疾患的、特発性の [apparaît en l'absence de lésion cérébrale]
～ cryptogénique	潜原性の、原因不明の [on soupçonne l'existence d'une cause précise, mais on ne peut la mettre en évidence]
autres ～s	[ont des causes repérées, survenant chez un enfant porteur d'une l～c～ et déjà retardé ds son dév. psychomoteur et atteint ds ses fonctions cognitives : malformation, tumeur c～ (en particulier due à une sclérose tubéreuse de Bourneville), traumatisme crânien, infection foétale, troubles vasculaires ou métaboliques,...)]
démence	認知障害
～ vasculaire	血管性～障害?
électro～logramme	脳波 (を記録したもの) [EEG]

endoscope/pie	内視鏡／鏡検査ou手術 [現在のものを軟性鏡と呼ぶ]
fibro～	ファイバー-スコープ
gastro～	胃鏡 [胃カメラ(～-caméra)は現在殆ど使われない]
bronchi～	気管支鏡
œsophago～	食道鏡
péritonéo～, laparo～	腹腔鏡
recto～	直腸鏡
cysto～	膀胱鏡
chirurgie ～pique	～鏡手術
épidémiologie	疫学
inciden/prévalence	罹患ou発生ou発症／有病率 [一定期間に新たに発生した／ある時点の、患者数の対人口比率／後者を fréq. とすることあり]
séropr～	抗体保有率、血清有～
taux de m～/survie/morbidité	死亡／生存／罹患(病)率 [morb～の正確な定義不明]
co-morb～	コモビディティ、共存症 [互いに無関係な疾病の共存を指す]
mortalité infantile	幼児死～
sporadique	散发性の[endémique, épidémique の対]
endémie	風土病、地方病、疫病? [à tout moment, il y a une fraction, faible mais constante, de la population en état d'infection clinique ou infra-clinique. Ex : rougeole, coqueluche, oreillons, varicelle, etc.]
épi/pandémie	流行／ママ、大～ [広範な地域に亘って多数の患者を出す]
foyer	発生地、源、区域、
outbreak	ママ[=～mie]
ergométrie	作業測定の[労働, スポーツ医学などで利用]
bicyclette ～	
essai, étude	実験、[薬効等]
protocole	プロトコル[～実施要領]
série	[de sujets faisant objet d'une é～?]
groupe témoin, contrôle	対照群、コントロール-グループ
～ en double aveugle	二重盲検法 [医師, 被験者双方が知らぬ形で、被験者の半数に pl～ が投与して薬効を検証。en d～ insu と同]
placebo	プラシーボ、偽薬
eugénisme	優性学(的処置)
évolution	[病気の] 進行
période de latence, d'incubation	潜伏期
～tif/régressif	～/退行性
chronique/aigu/passager	慢/急/一過性の
précoce	早発(性)
épisode	エピソード[予期せぬ偶発症状]
～ circulatoire,...	一過性循環器障害、...
crise/poussée	発作/激発、
sévère, grave	重度の
ds un état critique?	危篤の
association	併存症? [～ rénale + aorte,...]
complication	合併症

rémission (complète)	小康状態？／寛解 [完全な治癒ではないが、症状が消失した状態]？
guérison	治癒
convalescence	[病後の] 回復(期)、静養期間
séquelles	後遺症
rechute, récidence	再発、ぶり返し
histoire naturelle	生体、病気などの、一定期間に於ける自然な生長, 進展
consécutif à un accident neurologique (décès,...)	
postprandial	食後に起こる
qualité de vie	QOL (社会？生活上の質)
exsudation	[外傷, 炎症等に起因する体液成分の血管外への] 浸出
facteur de risque	[ある疾患を引起す] 危険因子
fibrose (kystique)	線維症 [～性組織の病的形成]／嚢胞～症 [粘着性の高い防御力の無い粘液が産生され、呼吸器系の感染が頻繁に起って致命的となる]
fièvre, pyrétique／fébrifuge, antipy～	発熱(の)／解熱の／剤
～ intermittente	間欠熱 [典型的な例がマラリア]
gastro-entérologie	消化器科 [胃腸云々と言わぬ]
constipation	便秘
laxatif／???	緩／峻下剤(げざい) [作用が緩やか／急]
diarrhée	下痢
～rite／entérite	胃／腸炎
colite	大腸炎(直腸結腸炎)
～-en～te	胃腸炎
crampe d'estomac	胃痙攣
occlusion intestinale	腸閉塞
flatulence	鼓腸 [腸内発酵によるガス発生]
dysmicrobisme	腸内細菌異常発酵 [ガスの発生]
appendicite	虫垂炎
calculs de la vésicule	胆石 [masses semblables à des cristaux qui se forment ds la v～ biliaire]
hémorroïde	痔核
reflux ～-œsophagiens	胃酸の逆流？
œ～gite (par reflux)	食道炎／逆流性～炎
pansement ～rique	胃壁保護薬 [空腹時などの胃酸過多を抑える]
gaze／compresse／?	ガーゼ／圧定布／湿布
grippe／rhume(m)	インフルエンザ[ウイルス性]／風邪、感冒
rhinovirus	ライノウ～ [RNAウ～。風邪の原因の約半分。遺伝子型の異なる同類 100 種以上。ある年に抗体が出来ても翌年は又風邪に罹る]
～ de type A	A型～
～ aviaire	鳥～ [A型～ウ～が鳥類に感染して起きる。鳥～ウ～は野生の水禽類を自然宿主とする。その腸管で増殖、糞を媒介に感染。水～では感染しても発症しない。家禽類の鶏、ウズラ、七面鳥等に感染すると非常に高い病原性をもたらすもの有り]
～ av～ hautement pathogène	高病原性鳥～ [感染した鳥類が死ぬようなもの]
～ espagnole	スペイン 風邪 [病原体はA型～ウ～(H1N1 亜型)。鳥～ウ～に由来するものであった可能性が高い]
～ d'un nouveau type?	新型～ [現在の鳥～がヒトに感染し人の体内で増殖出来るようになった場合を想定してこう呼ぶ。出現時期は不明。誰も免疫(immunité)を持っていないので大流行が懸念される]

gynécologie/maternité/obstétrique/tricien 婦人科 [女性の内分泌, 生理学, 生殖器] / 産科 / 産科学 / 医

menstruation, règles (avoir ses) 月経  
 aménorrhée 無～?  
 ménopause 閉経 (progestérone)  
 retour d'âge 更年期 (désordres liés à la mé～ 更～障害)

contraception 避妊  
 pillule ピル(経口～薬)  
 stérilet IUD (子宮内～具)

métrite 子宮炎

stérilité/hyperfécondité 不妊症/多産?

inducteur d'ovulation 排卵誘発剤?

grossesse 妊娠  
 conception 受精, 受胎?  
 placenta[ε] 胎盤 [胎児への栄養分供給や胎児の不要物排出などは～を通じて行われる]  
 fœtus en siège 逆子  
 fausse couche, av～ spontané 流産  
 avortement, IVG ～中絶 [interruption vol. de g～]

foetologie 胎児学?

accouchement/parturition 出産、分娩/自然分娩  
 ～ prématuré/pré～ 早産/未熟児  
 périnatal 周産期の、分娩前後の、  
 césarienne 帝王切開  
 couveuse, incubateur 保育器

nouveau-né/néonatal 新生児/～児の  
 mortalité néon～ 新～死亡率

nourrisson 乳児 [生後三週間から三歳まで]

procréation médicalement assistée, artificielle 人工生殖 (人工妊娠で検索すると中絶が付いて来る)  
 insémination ar～ ～受精  
 fécondation in vitro 体外受精  
 micro-fertilization 顕微受精 [卵子を取巻く透明膜に穴をあけて精子の入口を作る]

d～ pré-implantatoire 着床前診断 [子宮に～する前]

diagnostic prénatal 出生前診断、産前検査  
 échographie 超音波診断  
 pré～ villosités choriales 絨毛診断 [胎盤の～を吸引採取。胎児由来の細胞で作られている]  
 amniocentèse 羊水穿刺 [染色体異常, 遺伝性の代謝性疾患, 神経管閉鎖障害が確定～できる]  
 prélèvement du sang fœtal 臍帯穿刺、胎児採血 [ponction de la veine ombilical du cordon]  
 c～? de marqueurs sériques 母体血清マーカー検査 [ダウン症候群に関する検査]

orthogénie 計画出産、出産調節

stérilisation 不妊化/断種

habitus 体型、体質 [患者の健康状態を反映する身体全体の様相]

hémochromatose ヘモクロマトーシス、血色素症 [鉄代謝異常による鉄の組織内沈着]

hémorragie 出血

～ cérébrale 脳～、脳溢血

fibrinogène フィブリノゲン [線維素原。血中の可溶性蛋白質]

fibrine(f) フィブリン [線維素。血液凝固の際、線維～が凝集してできる蛋白線維塊]

thrombine(f) トロンビン [蛋白質加水分解酵素の一。線維～を線維素に変え、血液～を起す]

hémostase/tatique 止血(法)/  
 éponge ～que ～スポンジ?

hépatologie/tique 肝臓病学/～に関わる

～tite (virale) (ウイルス性) 肝炎

～ A A型～ [流行を起すが、症状が治った後、保菌者になることは無い]

～ B B型～ [保～になった後、肝硬変, 肝癌の原因となる。C型も同様]

～ C/VHC C型～/HCV (C型～ウ～)

cirrhose	肝硬変 [種々の慢性肝疾患の終末像。多くは不可逆的。進行したものでは黄疸, 浮腫, 腹水等の症状あり。初期では無症状か、易疲労性や全身倦怠感などを訴えるのみで、検査して初めて分る場合多し]
hernie	ヘルニア
~ inguinal	臍径~ (脱腸)
~ discale	椎間板~
homéopathie	ホメオパシー [病気の症状と類似の反応を引起す薬物を極微量投与して治療]
oscilloccinum	
hydrocution	冷水ショック [低水温による意識喪失]
hyperactivité	活動亢進 (状態)
~ capnie	炭酸過剰 (症)、高~ (症)
~ esthésie	知覚過敏
~ glycémie	高血糖 (症)
~ plasie	過形成 [特定組織の構成成分が数を増し、組織や臓器全体が容積を増すこと。腫瘍性増殖と非~性~があり、厳密には非~性のものを指す]
~ sensibilité	感受性亢進
~ thermie	高体温
~ thyroïdie	甲状腺機能亢進 (症)
~ parath~disme	副~腺~~ (症)
aminotriazole?	[同上の治療薬]
hyper/atrophie	肥大/萎縮
atrophogénique	萎縮を引起す?
hypo/anoxie	低酸素環境 (症)/無酸素症
ictère, jaunisse(f)	黄疸 [肝臓, 胆道疾患の際又は高度の赤血球破壊の為、胆汁色素 (ビリルビン) が血液中, 組織内に異常に増加、皮膚, 粘膜等の組織が黄色になる]
IDR	皮内反応 [intra-dermo-réaction; ツベルクリンの類]
imagerie médicale	医療画像 (処理、技術)
radiographie	X線検査
microscope confocal	共焦点顕微鏡 [重層的な画像が得られる]
échographie	超音波診断 [utilise la réflexion des ultrasons par les structures organiques; image ainsi obtenue]
~t~gr~	エコー断層~?
~graphe avec D~ couleur	カラー-ドップラー~~装置
tomographie	断層撮影 [procédé d'exploration radiologique permettant d'obtenir la radiogr~ d'une mince couche d'organe à une profondeur voulue]
scanner	CT [computed tomography コンピュータ断層~法。appareil de radiogr~ composé d'un syst. de tom~ et d'un ordinateur qui reconstitue les données obtenues sur un écran]
~ hélicoïdal	ヘリカル~
陰影	opacité?
IRM	MRI [~ par résonance mag., 核磁気共鳴 (RMN) 画像診断 (装置)]
tesla	テスラ [磁束密度の単位]
spectrométrie par r~ m~ (fonctionnelle)	MR スペクトロメトリー (による機能画像?)
RMN	NMR (核磁気共鳴) [rés~ mag. nucléaire]
~ fonctionnelle	f~ [機能的~ : 被験者に図形を見せたり音を聞かせた時に脳のどの部分がどう反応するか見る。détecte les variations d'oxygénation du sang ds chaque région cérébrale : consommation d'oxygène accrue par activation de cette ré~]
ré~ paramag. électronique	電子スピン共鳴
t~gr~ par émission de positons	PET (ペット) [陽電子放出断層~, ポジトロンCT]

scintigr~	シンチグラフィ[放射性同位体の投与後に体内から出る放射線分布を画像に表す]
résolution	分解能
stéréotaxie	定位法[脳深部の研究, 手術の為に頭蓋を固定、X線等を用いて三次元的に検査]
hystérogr~	子宮造影図?
encéphalogr~	脳造~(脳写?)
ventriculogr~	心室造~
~ neurofonctionnelle	神経機能画像 ... ?
agent de contraste	造影剤
immunitaire (syst.)/~té	免疫機構 [défenses spécifiques : reconnaître et éliminer de façon sélective les composés étr.s, et les garder en mém~. C'est le plus gr. des organes en nb de cellules impliquées]/~
réponse ~	~応答
spécifique/non~	特異/非~的
soi/non~	自己/非~
MHC/HLA	ママ[complexe majeur d'histocompatibilité : 主要組織適合遺~複合体 : 遺~或は分子の双方を指す]/ママ[ヒトのM~。ヒトの体を構成する約60兆個の細胞全ての表面に、個体特有の標識蛋白質が存在。これがH~分子。6種類。いずれも対応遺~に多型性あり。父母双方由来のものが並ぶ為、結局6 ou 12種類のもの組合わされて自己を標識。groupe tissulaire]
H~ de classe I	H~クラスI分子 [A, B, Cの三種。全細胞に発現]
H~ de classe II	H~ク~II分子 [DR, DQ, DPの三種。抗原~細胞に発現]
lymphocyte(m)	リンパ球 [白血球の一種で抗原に対して特異的な認識能力を持つ。体内に約10 <sup>12</sup> 個。B, T細胞共に骨髄由来。血液中の~球にはB, T細胞の他にNK細胞あり]
~té cellulaire	細胞性~ [抗体に依存しない~応答]
lym~, cellule T	T細胞 [胸腺を経由。抗体を作らず、抗原がマ~やB~等に取り込まれてMHCと結合し提示されて初めて認識, 機能。ヘルパーT~とキラーT~に分れる。概してウイルスに対処。リ~球の80%]
macrophage	マクロファージ[粒子状の異物や体内の老廃細胞などを捕食, 消化, 破壊, その断片を表面のMHCに結合させて抗原として提示]
c~ dendritique	樹状細胞 [マ~と同様、骨髄由来で胸腺に移動。リ~系等の種々組織で、自身は結合組織を作らず組織細胞間隙に樹枝状突起を出す]
c~ de Langerhans	ランゲルハンス細胞 [樹状~の一。表皮の扁平上皮~間にある大型・淡明な遊離状~。特殊に分化したマ~の一種としてT~との免疫機能に重要な役割を果すか]
~té humorale	体液性~ [抗体が産生される~応答]
lym~, c~ B	B細胞 [骨髄の造血幹~から直接?。表面にIgをレ~として持つ点で他の血球~と明確に異なる。抗原がこのレ~と直接反応してB~を刺激すると、表面にある膜結合型IgMと同じ抗原特異性を持つIgM抗体を産生。抗原はB~に取り込まれることもあり、その場合B~は抗原の断片を表面のMHCに結合させて提示し、T~を活性化。刺激されたT~はインターロイキン-4, 5, 6等を分泌しB~に第二の刺激を与え、B~は形質~に分化し、抗体分子を大量に合成し分泌。概して細菌に対処。リ~球の10~15%]
plasmocyte, c~	~mique 形質ouプラズマ細胞 [抗体産生細胞]
sensibilisé/naïf	[リ~球について] 感作された/ナイーブな[抗原に~されていない]
antigène/génique	抗原 [tout corps étr. portant un dét~ a~que, qu'il soit un micro-organisme ou une protéine étr.]/~の
déterminant ~que	~決定基、エピトープ
internalisé/modifié/présenté	[~提示細胞に] 取込まれる/処理される/提示される
c~ présentatrice d'~s	抗原提示細胞 (APC) [マ~, B~, 樹状~, 内皮~等]
allotype	アロタイプ[同一種個体間で、血清蛋白質の抗原特異性が異なる細胞]
anticorps	抗体 [基本的に4本のペプチド鎖から成る。機能は二つ : 抗原との特~結合/抗原の分解除去系の活性化。抗原結合部位はH, L鎖のV領域から成る。抗原分解~系は食細胞 (多核白~, マ~), 肥満細胞, 補体系から成る。抗体は抗原と結合して異物を標識, 標識された細菌等が食細胞等によって食食, 殺菌される]
~ monoclonal	モノクローナル~ [単一の~産生組織細胞より増殖した均一な細胞集団により産生。実際には、生体外でも無限に増殖する癌細胞とB~を融合したハイブリドーマを作成して利用]
~noglobuline(f)	~グロブリン[抗体とは一般にこれを指す。5種。Ig... 抗体とも。体内に約10 <sup>20</sup> 個]



IgM	[まずこれが出来て、ク～ス～により他の四種が出来る]
IgG	[抗原と反応すると補体を活性化、抗原の破壊、白血球の遊走、炎症等の強烈な反応を起す。血液中の抗体の80%]
IgD	[principalement récepteur de membranes des lym～s B. 機能は不明]
IgA	[粘液中の抗体の80%。上の如き反応をせず、分泌液中に大量に存在することで有害な抗原を中和、細菌が過剰に増えるのを抑える。消化管内部に常住する細菌などと共存する為の緩やかなバリアーを作っているのではないか]
IgE	[血清濃度は1cc中にIgG : 1/100g 以上に対しIgE : 1/100万g 程度だが、反応は強烈。他の抗体と異なり組織に対する親和性強し。特にマスト細胞のIgE 特異的Fcレセプター (FcεRI)との親～非常に高し]

gène de contrôle ~? ~制御遺伝子 (AID) [遺～を組換えて外敵に応じた抗体を作る際の司令塔?]

théorie de la sélection clonale クローン選択説 [l'individu a un grand nb de lym～s B diff.s, chacun étant capable de produire une seule sorte d'a～. Lorsqu'un antigène pénètre ds le corps, il rencontre des lym～s B qui peuvent reconnaître ses dét.s antigén.s. Suite à cette rencontre, chaque lym～ commence à se multiplier, donnant naissance à un grand clone de plasmocytes, chacune sécrétant un a～ de même spécificité. Le lym～ activé produit deux sortes de c～s filles, effectrices et à mémoire. ～ここでは、単一の細胞に由来する細胞集団を意味。抗原が自分の特異的に結合できる受容体を持った細胞を～するとの意]

diversité des a～ [Chaque c～ B a une centaine de segments d'ADN potentiellement capables de participer à la synthèse des rég.s v～s. Les précurseurs des c～s B diffèrent de toutes les autres c～s, en ce sens qu'au cours du dév., leurs gènes sont réarrangés : des parties d'ADN sont délétées et d'autres, initialement éloignées les unes des autres, sont accolées. Un gène unique est ainsi formé par l'assoc. de parties séparées sélectionnées au hasard, créant une variation génotypique, exception à la règle selon laquelle toutes les c～s d'un organisme ont des génotypes identiques]

région variable 可変ouV領域 [confère aux a～ leur spécificité immunologique]

c～ effectrice エフェクター細胞 [plasmocyte qui conduit à la production des a～ ou des c～s T qui assurent les liaisons avec les dét.s antigén.s. Ne vit que qlqs jours]

c～ à mémoire 記憶細胞 [一部の分裂したB～はそのまま免疫系に温存される。再び同じ抗原に曝されると急速に形質～に分化して、短期間で大量の抗体を作出す]

maladie auto～ne 自己～性疾患? [le syst. ～ s'attaque à des constituants propres de l'organisme]

dépression ～ ～低下?

déficit ～/～nodéficient ～不全/～～の enfant bulle

immunité naturelle 自然免疫

barrières non spécifiques 非特異的バリア?

peau

muqueuse/mucus 粘膜/液 [ /主にかなり酸性の長い糖鎖分子ムチンから成り、微生物が内層の上皮細胞の受容体に付着するのを防ぐ]

flore commensale 片利共生菌叢? [消化器系, 泌尿生殖系には多くの非病原性細菌が共生、病原微生物と栄養分を競合してその繁殖を妨げる]

pH

lysozymes リゾチーム、ライソザイム [ある種の結合を加水分解する酵素。唾液, 鼻粘液, 卵白, 白血球等に含まれ、ある種細菌の細胞膜を溶解]

profile moléculaire microbienne 微生物の分子プロファイル?

récepteur Toll-like [capable de reconnaître différents ～s mo～s mic～s]

cellules de la lignée blanche [白血球のことouリンパ系]

phagocyte 食ou貪食細胞 [単球, マクロファージ系の細胞, 多核白血球。エンドサイトーシスにより病原体等を取込んで破壊。ある種の組織に付着又は血液中を自由に移動]

～ tueuse NK (ナチュラルキラー) 細胞 [内部に大型顆粒を持ち、その成分を細胞外に放出してある種の腫瘍細胞, ウイルスに冒されたある種の正常細胞などを破壊。p.435]

lymphocyte K

c～ dendritique 樹状細胞

c～ réticulo-endothéliale du foie 肝臓の網内細胞?

syst. du complément	補体系 [20 種程の酵素系。新鮮な正常血清中に不活性で且つ活性化され得る状態で存在。細菌の侵入時、～が直接細菌に結合して細菌表面で～複合体を形成、これをマ～やその前身の単球等の食細胞が貪食し溶菌]
inflammation/toire	炎症 [局所的な血管拡張により微少循環の血流が増加、発熱、発赤が起こる。毛細血管壁の透過性亢進により血液成分が血管外へ浸出し組織成分が増生する為、疼痛、腫脹が起きる]
interféron	[contre les infections virales]
immuno-essai	イムノ-アッセイ [抗原・抗体反応を用いて、識別、定量等を行う]
～-cytochimie	
～-fluorescence	蛍光抗体法 [体内の抗原の位置を検索する為、抗体を～色素で標識化]
anticorps monoclonal marqué	モノクローナル標識抗体
radio～nologie	放射免疫学 [～性物質を用いた免疫的研究]
～-～no-étalonnage	ラジオ-イ～-ア～?
inappétence	食欲不振
indication/contre～	[医薬品、療法、手術の] 適応症、インディケーション/禁忌
infection/sur～/anti～tieux	感染、化膿/重～/抗～薬
～ bactérienne?	細菌性～症
maladie du charbon/anthrax	炭疽病 [ ]
choléra	コレラ
dysenterie	赤痢
diphthérie	ジフテリア
légionellose	レジオネラ症 [～菌 (Legionella) による]
scarlatine	猩紅熱 [溶血性連鎖球菌によって起り、咽が痛み、急に高熱、全身に発疹]
septicémie	敗血症
syphilis	梅毒
tétanos	破傷風
tularémie	ツラレミア、野兎 (やと) 病
typhus/phoïde	チフス/腸～
～, maladie virale	ウイルス～症、ウ～病
dengue(f)	デング熱 [出血熱の一種だが良性の熱帯伝染病]
Ebola	エボラ出血熱 [ ]
f～ de Lassa	ラッサ熱 [f～ hémorragique, proche de l'E～]
fièvre jaune	黄熱病 [出～で致命率高い]
rage/mordre/sure	狂犬病/咬みつく/咬むこと/咬み傷
variole/ricelle/vaccine	天然痘、痘瘡 [大型で安定し変異を起さぬ]/水痘 [俗に水疱瘡]/牛痘、馬痘
virus du Nil occidental	西ナイル熱?
～ par des parasites?	
paludisme	マラリア [malaria とも。病原虫は Plasmodium (プラスモジウム)。赤血球, 肝細胞に隠れて容易に免疫系に攻撃されぬ]
schistosomiase	住血吸虫症
coqueluche(f)	百日咳 [～咳菌の飛沫感染による急性～症。感冒様の症状に続いて特有の痙攣性の咳の発作を繰り返す]
oreillons	お多福風邪 [流行性耳下腺炎。耳下腺が腫れておたふく面の如くなる]
rougeole(f)/rubéole	麻疹 (はしか)/風疹 [症状は軽症の麻疹に似る]
poliomyélite(f)	ポリオ、急性灰白髄炎 [経口感染。消化管で増殖。ウ～血症を起し中枢神経に達し、主として脊髄前角細胞、また延髄, 中脳, 大脳皮質の運動領を侵す]
méningite	髄膜炎 [軟膜, 蜘蛛膜の急性炎症。化膿菌, 結核菌, 髄膜炎菌 (～gocoque(m)), ウィルス等。脳脊髄膜炎。旧称脳膜炎]
lèpre/lépreux	ハンセン病/
zoonose	動物原生感染症 [m～ ～se des animaux vertébrés transmissible à l'homme]
f～ aphteuse	口蹄疫 [ヒトには伝染しない]
maladie de Lyme	ライム病 [細菌による]
～ nosocomiale	院内～ [hospitalisme ～tieux とも]
MRSA	メチシリン耐性黄色ブドウ球菌

～ opportuniste	日和見～ [～抵抗力が低下した宿主における、弱毒菌や平素無害菌による～症]
～ latente	潜伏～
postulats de Koch	コッホの三原則
primo-～	初～
dissémination	伝播？
transmission par aérosol	飛沫感染 [agents pathogènes sont transportés de personne à p～ par des microgouttelettes de mucus émises à l'occasion de la toux, de l'éternuement, de la parole même. 咳やくしゃみで飛んだ患者の唾液を吸込む]
tr～ par voie aérienne?	空気感染 [空気中に浮遊する微生物を吸込む]
profile	ママ
cofacteur	ママ
virulence	病原性、毒性 [capacité du mi～ de se multiplier ds l'or～]
pilus (pl. pili)	ピリ線毛 [ある種の細菌に見られる鞭毛に類似した細い糸状の付属構造。蛋白のみから成り、鞭毛に比べて短く直線的で遙かに数が多い]
adhésine	付着因子 [微生物の表層抗原。多くは繊維状突起の形で存在し(線毛ou細毛)、上皮細胞膜上の特異受容体に結合]
sidérophore	シデロフォア [molécule capable de capter le fer et de l'apporter au mi～]
susceptibilité de l'organisme infecté	感受性
choc septique	感染性ショック
réservoir	保有動物／病原巣
cycle sylvatique	[森林などで病原体が動物から蚊などを経て動物に伝染するサイクル？]
barrière d'espèce	[病気の感染に於ける] 種の壁
quarantaine (mesures de)	検疫／[伝染病患者の] 隔離
ingénierie médicale	メディカル-エンジニアリング
inhiber／biteur	抑制、拮抗、阻害する／剤 (bloquant／queur)
injection, ～ter／seringue／aiguille	注射／～器／～針
～ intraveineuse	静脈(内)～
～ sous-cutanée	皮下～？
innocuité／nocivité	無／有害性
insolation, coup de soleil	日射病
instruments	各種器具
cathéter／térisme	カテーテル[胃, 膀胱などに挿入して内容の排出, 薬液の注入などを行う管状器具]／～法？～の挿入？
canule(f)	カニューレ[体内に挿入、体液抽出や薬物注入などに用いる管]
stent	ステント[管, 血管内に、治癒促進や閉塞緩和の為に挿入する副子]
interféron	インターフェロン [facteur inhibiteur de virus; tous glycoprotéines. Pour agir, il doit d'abord se fixer sur des récepteurs spéc.s situés à la surface cellulaire. Ensuite, le complexe ～-ré～ est englobé à l'intérieur de la c～ (internalisation) et subit probablement des modifications qui constituent un ou plusieurs signaux pour la c～ : des gènes jusque-là silencieux sont exprimés et de nouvelles protéines apparaissent ds la c～. La membrane de la c～ est également modifiée. Il a aussi des effets directs sur les c～s, leur multiplication et différenciation, et également ds l'org., ds la régulation de l'immunité cell～ et humorale. On peut dire que les ～s jouent le rôle d'hormones d'alarme, qui constituent une des 1ères défenses (prête en qlqs heures) de l'org. contre des agressions diverses, en particulier virales, avant que ne se constituent des déf～s immunitaires spéc.s. ウイルス抑制因子、サイトカイン。～の増殖を直接阻害するのではなく、抗～蛋白質の合成を誘導して間接的に阻害。抗～蛋～は、～のメッセンジャー RNA から蛋～への情報読み取りの阻害によって、その増殖を妨げると考えられる]
～ α	IFN - α [白血球より作られる]

～ β	IFN-β [線維芽細胞で作られる]
～ γ	IFN-γ [リンパ球の一つであるT細胞により作られる]
spécificité d'espèce/virale	種/ウ～に対する特異性 [イ～に有り/無し]
effets antiviraux/antitumoraux/immunologiques	抗ウ～/抗腫瘍/免疫作用
induire/ducteur	誘導 [イ～の遺伝子は普段は silencieux。～体が来ると活性化しイ～を合成]/～体
ARN bicaténaire, double brin	二本鎖RNA [イ～の誘導體]
～ pégylé	ペグ-イ～ [la p～lation de l'～ (ajout d'une molécule de polyéthylène glycol), en diminuant la vitesse d'élimination de l'～ autorise une injection par semaine avec une activité constante]
interleukine	インターロイキン [免疫応答の制御に関与。単核性食細胞或はリンパ球由来のある種の活性因子。その蛋白質が精製、或はその遺伝子がクローニングされた順に IL-*]
invalidité/dant	重度の身体障害? / 日常生活の妨げになる?
invasif/non-～	[検査, 治療が] 侵襲的/非～的
-ite(f)	炎症性疾患を指す接尾辞
kyste(m)	嚢胞 [production pathologique constituée par une cavité contenant une substance liquide, molle ou rarement solide, isolée des tissus voisins par une paroi conjonctive]
ligature/lier	結紮 (けっさつ) [血管を縛り血行を止める/生物体の一部を縛りホルモン等の物質移動を妨げる実験手段]
lipémie	血中脂質値 [triglicérides (中性脂肪), ch～ の量で測定]/脂血症
cholestérol	コレステロール
dys/hyper～	脂血症/高～症 [hypercholestérolémie と同じ?]
hypercholestérolémie	高コ～血症 [血中の中性～の異常増加。最近はコ～の異常～も含める]
anti-ch～	高コ～血症治療薬
hypolipémiant	～～低下剤
clofibrate(m)	クロフィブレート [コ～合成阻害薬の一]
liposorbeur?	リポソーバー [血液中から過剰な脂肪分を濾過する機械]
lithiase/calculs	結石症/～
～ rénale, c～s rénaux	腎～
urolithe/thiase	尿～/尿～症
lithotritie	膀胱～破碎術
lithotriteur	～破碎装置
maladie	疾病、疾患、
～ innée, congénitale	先天性疾患
～ héréditaire	遺伝病ou疾患 [他の項目にも有り]
～ acquise	後天性疾患?
～ chronique	慢性疾患 (慢性病もあり)
～ métabolique	生活習慣病 [日: 政府の音頭で成人病から名称変更: ～ du mode de vie]
obésité, hypertension, diabète,...	
graisse viscérale	内臓脂肪
dépendance, addiction	依存症
～ rare	稀少疾病
～ incurable	難病?
～ intercurrente	介入疾患 [既にある病気に罹患している人が罹る病気]
morbide/co～dité	[relatif à la ～]/共存症 [同時に存在するが互いに無関係な疾病]
～ héréditaire/génétique	遺伝病ou疾患 [他の項目にも有り]/～性疾患

atavisme	隔世～ [résurgence atavique とも]
trisomie 21	ダウン症候群 [21番染色体が三本ある為。mongolisme とも]
X-SCID	X連鎖重症複合免疫不全症 [immunodéficiência sévère, au sujet de laquelle on parle d'enfants-bulles. 重症複合免疫不全症の中で最も頻度が高く約半数を占め、凡そ10万人に1人の割合で発症。X染色体に関係しており男児だけ発症。T細胞とナチュラルキラー細胞 (NK細胞) が殆ど存在せず、抗体を作るB細胞も機能しない]
mono/multigénique	単一/多重? ~子の[病気など]
~ h~ monogénique	[mendélienne メンデル遺伝性疾患とも]
myopathie de Duchenne	デュシェンヌ型筋ジストロフィー
autres my~s d'origine génétique	
mucoviscidose	嚢胞性線維症 [代謝異常。外分泌腺の分泌が異常となる]
rétinoblastome	網膜芽細胞腫 [~に原発する悪性腫瘍]
chorée de Huntington	ハンチントン舞踏病
syndrome de Werner	ウェルナー症候群 [加齢変化を早期に生ずる]
au total, 3000 maladies listées aujourd'hui???	
~ h~ multifacteur?	多因子~疾患
génétique médicale	遺伝医学 [élucider les causes des ~s h~s]
degré d'héritabilité	~率
gène de susceptibilité	感受性~子
polymorphisme	多型性 [一つの~子につき、個体間で部分的に異なる複数の配列のあること (血液型を決める~子等)。但し種の個体数の1%以上の頻度で存在する場合を指す。ヒトゲノムの塩基対の内、約999/1000は個人間で差が無く、残りの~対が、全体として特定の個人に固有のもの]
~ nucléotidique simple	SNPs (一塩基~) [同一~子上で、たった一つの~対の違いから来る~ノゲノム上のその部位。ヒトの全ゲノム中に1000万種以上もあるらしい]
CNV	[copy number variations; différences portant sur la délétion ou sur la duplication de petites zones de l'ADN]
clonage positionnel	ポジショナルクローニング [g~ inverse とも]
puce à ADN	D~チップ、D~マイクロアレイ、~子プローブ? [voir 「バイオ」]
GWAS	ゲノムワイド関連解析 [genome-wide assoc. study; ゲノム全体をほぼカバーする50万個以上のSNPの~子型を決定し、主にSNPの頻度 (対立~子や~子型) と、疾患や量的形質との関連を統計的に調べる。SNPの代表的なものをマーカーとして使い、特定の個人が全ゲノム中にどのようなSNPを持つかを網羅的にあぶり出す。balayage du génome]
mal des rayons	放射線宿酔 [大量の電離放射線の被曝によって起る症候群]
malformation/tératologie	奇形/~学
médico-légal	法医学の
mélanose	色素沈着
migraine	頭痛、偏~
musculaire	
contusion	打撲傷
convulsion	痙攣、引付け、発作 [?? ?]
claquage ~	肉離れ、靭帯破裂
contracture/ tion	拘縮 [筋が不随意且つ持続的に収縮すること] / 収縮
tendinite	腱炎
atonie ~	筋弛緩 [臨床的な症状、判断を指す?]
myopathie	筋障害、ミオパシー [英語では原因を問わずあらゆる筋~を指す。仏語では: affections se traduisant par une dégénérescence progressive des fibres ~s. 特に有名なのが以下二つ]
dystrophie ~	筋ジストロフィー [様々あって複雑らしい]
myop~ spinale	脊椎ミ~

myop~ de Duchenne	デュシェンヌ型筋ジ~
~ des ceintures	肢体ジ~
myotonie	ミオトニー、筋緊張症
myasthénie	筋無力症
sclérose latérale amyotrophique	ALS [筋~性側索硬化症。上・下位運動ニューロンを選択的に冒す神経変性疾患。筋~、筋力低下等々の症状あり。原因不明。amyotrophie は一般に筋萎縮(臨床的な症状、判断を指す?)]
troubles ~losquelettiques	筋骨格系疾患
électromyogramme	筋電図
mycose(f)/eumycètes	真菌症/類
nausée/vomissement	吐気/嘔吐
nécrose/gangrène(f)	壊死[細胞又は組織が非可逆的に傷害された状態]/壊疽[~に陥った組織が腐敗性変化を起した状態]
séquestre	~片
néoangiogenèse	血管新生 [癌, 網膜の疾患等に関係?]
néphrologie/rétique	腎臓(病)学/~病に関わる
~roopathie	腎障害 [腎疾患の総称]
~rite	~炎
~rose	ネフローゼ[炎症を伴わない腎実質の変性疾患]
rein polikystique	多嚢胞腎障害
inuline	イヌリン[ダリア, キクイモ等の根茎に含まれる貯蔵多糖類の一種。腎糸球体機能の検査に用いる]
dialyse	透析
hém~	人工透析 [腎機能の内、過剰の水とタンパク質代謝の窒素含有性老廃物(尿素, クレアチニン, 尿酸)の分泌、血漿の酸・塩基平衡と電解質濃度の調節、を代替]
~ péritonéale	腹膜~
~rectomie	腎摘出
neuropathie	神経障害、ニューロパシー (névrop~ ~障害: やや古)
maladie ~dégénérative	~変性疾患?
nosologie/graphie	疾病分類/分布学
nucléaire (médecine)	核医学 [主に放射性トレーサーを利用。特に $^{99m}\text{Tc}$ (technétium [sjom]) を各種薬剤に結合して使用。その画像は人体各部の活動状況を示し、機能の止ったものは画像に現れず。 $^{99m}\text{Tc}$ の m は métastable の意で、 $^{99}\text{Tc}$ とエネルギー準位が異なる]
scintigraphie	シンチグラフィー [~性ト~を注入、その分布をガ~-カ~で撮影]
compteur à scintillation	シンチレーション-カウンター
gamma-caméra	ガンマ-カメラ [~性医薬品が放出する $\gamma$ 線の一つ一つがどこから来たかを測定]
~-~ à amplificateur d'image	
grand cristal plat scintillant	[沃化ナトリウムの平板状単結晶]
traceur, indicateur radioactif	~性ト~
émetteur de positrons	陽電子~体
radiopharmaceutique	~性医薬品
radiologie/giste/logue	~線医学/~線科/~線科医/~線技師
radiofréq.	[méthode de destruction de tissus]
dose d'irradiation	照射線量
radiotoxicologie	~線中毒学?
radioécologie	~能生態学
nutritionnel/niste	栄養に関する/~士
supplément ~	~補給剤
troubles trophiques	~障害
mal/dé~n	~不足、失調/失調症

obésité/obèse	肥満 [au sens strict, surcharge adipeuse par rapport à la moyenne]/～の
Ds l'o~, l'adipostat n'est pas supprimé, il est seulement réglé au-dessus de la normale. En dehors de cas très rares, l'origine des o~s est génétique, autosomale, dominante, à pénétrance variable. Cette hérédité est liée à trois gr.s de gènes qui commandent :	
constitution de l'o~	
distribution topographique de la graisse	
complications	
2 <sup>e</sup> facteur : suralimentation, ce qui multiplie les adipocytes, augmente aussi les capacité de liposynthèse et la faim adipocytaire.	
3 <sup>e</sup> f~ : sédentarité	
4 <sup>e</sup> f~ : réactions psychologiques aux divers conflits de l'enfance et de plus tard.	
5 <sup>e</sup> f~, lié au précédent : dépression, sous ses diverses formes, qui interviennent comme si l'exigence de glucose par le cerveau n'étant pas suffisamment satisfaite en raison des besoins musculaires, non satisfaits eux-mêmes par l'obstacle à la lipolyse, la masse grasse devait être augmentée. Le défaut de sérotonine est peut-être alors en jeu.	
Un type de récepteur cellulaire à l'adrénaline localisé ds le tissu adipeux peut être impliqué ds l'o~, le diabète non insulino-dépendant et l'in~-résistance.	
IMC	[index de masse corporelle = poids (en kg)/taille (en m <sup>2</sup> )]
réduction/reprise du poids 体重の減少/再増加?	
occlusion	閉塞
odontologie/giste, gue	歯科医学/~医
dentiste/taire	歯医者/歯科の
dent de sagesse	親不知
d~ cariée, carie	虫歯
tartre	歯石
齒周病	périodontose?
dentier	入歯
ophtalmologie	眼科
chassie	目脂 (やに)
presbitie/te	老眼/~の (人)
fatigue ~mique	眼精疲労?
conjonctivite	結膜炎 [眼瞼と眼球を結ぶ膜の炎症]
xérophtalmie	眼球乾燥症
choroïdémie	[脈絡膜の病氣]
aniridie	無虹彩症
cataracte	白内障
glaucome/mateux	緑内障
cornée	角膜関係
herpès	ヘルペス
kératocône	円錐~
dystrophie	ジストロフィー?
perforation	[~に孔が開く?]
rétine	網膜関係
décollement de la ~	~剥離
dégénérescence ~nienne	~退化
~noblasmome	~芽腫
dé~ maculaire	黄斑変性症

cécité	盲目、失明
nystagmus	眼振 [眼球の上下左右の不随意的な激しい運動]
pupillomètre	瞳孔計
collyre(m)	洗眼剤
optométrie	検眼
optique	[眼鏡のこと]
organe artificiel	人工臓器
prothèse	プロテーゼ [～義肢, 入歯等一切]
ligament a～	～靭帯
peau a～	～皮膚
matrice	scaffold [生分解性ポリマー等を用いた、骨組織再生の足掛りとなる構造]
œil a～	義眼
pr～ auditif?	補聴器
pr～ de hanche	～股関節
cœur-poumon a～	～心肺
respirateur	～呼吸器
dispositif de maintien a～ de la vie?	生命維持装置
biocompatible	生体適合性のある?
orientale (médecine)	東洋医学
acupuncture/moxa	鍼/灸
ORL	耳鼻咽喉科 [oto-rhino-laryngologie. 日本語では咽頭・喉頭両方]
otologique	耳科の
otite (moyenne)	耳炎/中～
rhinite, catarrhe nasal	鼻炎
sinusite	副鼻腔炎 [副～の粘膜と骨の炎症]
angine	口峽炎 [軟口蓋及び扁桃の急性炎症]
amygdalite	扁桃炎
orthopédie, chirurgie ~dique	整形外科、矯正外科? [姿勢, 運動に関連した骨, 関節, 筋肉等の疾患を対象]
?scoliose	脊柱側湾症
ostéologie	
~arthritisme/chondrose/dystrophie/fibrose/malacie/porose/sarcome/hypérostose	変形性関節症/骨軟骨症/骨ジストロフィー?/骨繊維症/骨軟化症/骨粗鬆症、オステオポロシス [骨の異常な希薄化。老人に多い]/骨肉腫/過骨症 [骨の肥大]
rachitisme	くる病 [ビタミンD不足の為カ～の吸収が妨げられて起る、小児の骨の形成異常]
périostite	骨膜炎
~densimètre	骨密度計
?décalsification	カルシウム減少 (灰分低減)
? cervical ?	頸椎症
fracture/luxation	骨折/脱臼
attelle	副え木
plâtres	ギブス
contention	固定 (具?)
~ du col du fémur	大腿骨頸部～
~tomie	截骨 (骨切り) 術
~synthèse	骨接合術



pancréatite	膵炎
pansement adhésif	
sparadrap	絆創膏
cataplasme	湿布ou巴布(はっふ)薬
paralyse	麻痺
paraplégie	対～[下肢の～]
hémipl～	半身不随
tétrapl～	四肢～(quadripl～とも)
～ complète	全身～
～ cérébrale	脳性～
～ progressive	進行～
paramètres médicaux	
～s vitaux	バイタルサイン(constantes du patient?)
température (auriculaire) (耳) 体温	
glycémie	血糖(値)
lipémie	血中脂質値 [voir le mot]
créatinine ds le plasma	血漿中クレアチニン
dosage des enzymes sanguines	血中酵素検査 [臓器, 組織の病態診断に利用]
CRP	[protéine C réactive. C反応性蛋白質。代表的な急性相反応蛋白質。正常人の血漿中に0.1mg/dl未滿含まれるが、炎症, 組織の壊疽が存在すると血液中の濃度増加]
plethysmographe	容積計、血量計
métabolisme de base	基礎代謝 [早朝空腹時, 心身共に安静状態, 覚醒の条件下で消費されるエネルギー量。被験者の酸素摂取量から計算。健常者基準値との比が～率]
parasite/tologie	寄生虫/～虫学
hôte	宿主
infestation	[顕微鏡無しで観察できるような外部～体の宿主/臓器への] 付着/侵入
ver	腸管～虫
ténia	条虫
ascaridiose	回虫症
bilharziose, schistosomiose, ～mose	住血吸虫症
rickettsie(f)	リケッチア[ヒトや動物の偏生～体で細菌に近い微生物。人体内では血管内皮細胞中などで増殖、種々の疾患を引起す]
ankylostomose	鉤虫症
anti～taire	～虫駆除剤、
pathologie	病理学 [病気の原因・成立ち, 進展, 帰結に至る、形態学的, 機能的変化を解明]/～(所見?), 病状、症状、障害
entité	本質、実体?
étiologie	病因論
pathogenèse, pathogénie	～発生
pathogène	病因となる/病原体
agent ～	病原体?
prion	プリオン[ ]
réservoir	病原巣
iatrogène, ～génique	医原性の
physio～	病態生理、生態～学
histo～	組織～学
patient/sujet	患者/被験者/～本人、当人

constitution	体質？
tempérament／tal	体質／～的な
(pré)disposition	[病気に罹易い] 素質、素因？
susceptibilité de l'organisme infecté	感受性
terrain	体質、気質、素地
antécédent	病歴、既往症
atteint de ...	
asymptomatique	症状の出ていない
pédiatrie／tre	小児科／～科医
perfusion／goutte-à-goutte	灌流 [Larousse : introduction de solutés ds le courant circulatoire à l'aide d'une aiguille ou d'un cathéter 従って点滴。南山堂『医学大辞典』に点滴は <i>instillation</i> とあるが間違っている]／[La～ : petit appareil permettant de régler le débit d'une ～; la ～ elle-même]
solution physiologique	生理的塩類溶液 [生細胞を試験管内で比較的短時間生存させる目的で調製された無機塩類の溶液で、体液の代りに用いられる]
sérum ph～	～的食塩水 [最も簡単なもの]
～ de Ringer	リンゲル液
pharmaceutique (produit)	医薬品
pr～ biologique	生物製剤 [ウイルスを使用したワクチン等、血液製剤など]
pr～ d'origine b～?	生物由来製品 [皮膚、骨髄等の組織, 細胞から作る医薬品及び医療用具]
pr～ à base d'anticorps?	抗体医薬
pr～ recombinant	遺伝子組換え型製剤
pr～ générique／princeps	ジェネリクス、コピー品 [特許切れの後発品]／先発品
spécialité	専門医～ [特定の効能をもった市販品]／[単に] 医～
～cie éthique	調剤薬局 [éthical, 医師の処方箋に基いて売る、と言った方が良いか]
OTC	OTC、家庭用医～? [médication familiale とも?]
pellet	ペレット剤 [皮下に植込むホルモン錠剤]
médicament de bien-être	生活改善薬
enregistrement	[医～の] 承認許可、レジストレーション?
autorisation de mise sur le marché	販売許可
prescription／ordonnance	処方／～ (箋)
co～	併用?
sur～	薬漬、
en 1ère intention	[複数の薬の中で特定のものをまず処方する?]
pharmacologie	薬理学
principe, agent actif	有効物質
adjuvant	アジュバント [補助薬]
molécules	分子化合物
préparation	調合 (薬)
formule／lation	処方、仕様 (成分比, 構成)
galénique／forme ～	製剤 (技術)／剤型
posologie	用量 [indication de la quantité totale d'un médicament à ad～, en une ou plusieurs fois, estimée selon son âge et son poids]
syst. à libération lente	[薬品の] スロー-リリース-システム
administrer	投与する (mode d'～ration 用法)
par voie gén., systémique	全身投与 [経口, 注射に依ると全身に薬物が回るとの意]
par v～ orale, per os	経口～、内服

perlingual	舌下～ [字の通り、舌の下に用いて舌から吸収]
par v～ respiratoire	呼吸器を通して？吸引～？吸入剤？
par v～ cutanée	経皮～、外用 (application 塗布？/transdermal (patch) 経皮？)
par injection?	注射による？
par v～ topique, loc.	局所～
par v～ mucosale	粘膜吸収の？
postprandial	食事後に飲む？
réactivité/tif	反応性／～性が高い
hypo～	低感受性 [薬剤の効果が余りはっきり出ない]
application/teur	[薬の] 塗布／～用器具？
effet secondaire	副作用
plante médicinale	薬草
plaie	創傷？
escarre(f) de décubitus	褥瘡 [長く病床にある患者などに生ずる皮膚の壊死]
brulure/?	火傷、／広範囲熱傷
cicatrice/risation	瘢痕／～化、創傷、術創修復 [表皮, 真皮の境界にある基底膜が破壊され損傷が真皮層に達すると、線維芽細胞がコラーゲン, グリコサミノグリカンを急激に産生、結合組織のマトリックスが形成される。しかしこのマ～の量と配列は本来の結合組織と同一でない為、引攣ったり盛上ったりする。ある種の flore が必要らしい]
chéloïde[ke]	ケロイド
produit ~sant	～形成剤
granulation	肉芽化、形成 [微細で丸い肉質の結合組織突起が、傷, 潰瘍, 炎症等の表面に治癒の過程で形成されること]
pneumologie/pulmonaire	呼吸器 (病) 学
inhalation	吸入
dyspnée	～困難
hyperventilation	過換気 [精神的不安により過呼吸になり、手足, 唇の痺れや動悸、目眩等の症状が引起こされる心身症]
hyperpnée	過呼吸
trachéi/bronchite	気管炎／～支炎
bronchiolite	細～支炎
～mopathie	肺疾患
broncho-～mopathie	気管支肺疾患 (br～-pu～ 気～肺～の)
br～-～mo～ obstructive	閉塞性気～肺～？
rhinotr～	鼻気～
asthme	喘息
～monie	肺炎 [肺に起る炎症性変化の総称。細菌, ウイルス, マイコプラズマ等が原因]
～mocoque	～双球菌 [細菌の一]
SRAS, ~monie atypique	SARS、新型～ [syndrome respiratoire aigu sévère; 新型コロナウイルスにより感染/発病。主に飛沫感染によって広がる]
tuberculose pu～	肺結核 [結核は肺とは限らない]
thoracoplastie	胸郭成形術 [肋骨の一部を背部で切除、胸郭を縮小して肺を圧迫する]
mésothéliome	中皮腫
pneumoconiose	塵肺症
asbestose	石綿沈着症
silicose	珪肺 (症) [珪酸を含む粉塵を吸うことによって起る塵～]
flegme, crachat	痰
hémoptysie	喀血 [気管, 気管支, 肺実質からの出血により、気道から血液そのものを喀出する現象]
apnée	無呼吸
alvéolite/œdème ~laire?	肺肺炎／浮腫
emphysème pu～	肺気腫 [肺胞壁の破壊的变化の為、終末気管支梢から末梢の含気区域に至る異常な拡

	大を特徴とする解剖学的変化]
radiographie, radio	X線撮影、検査、レントゲン写真、
négatoscope	シャウカステン?、陰画スコープ[~写真の陰画を透かして見る]
angiographie	血管造影法
artériog~	動脈~
phlébog~	静脈~
opacification	[X線撮影で~剤 (opacifiant?) による] 可視化
contraste-media?	
radiothérapie	放射線治療 [電子線や陽子線のイオン化により、主としてDNA鎖が切断されることを利用。標的組織の温度, 酸素分圧により治療成績が左右される為、~線によりDNA近傍で発生するフリーラジカルを介してDNA鎖を切断していると考えらる。細胞膜障害により細胞内シグナルが細胞修復機構を活性化する機序についても研究あり。癌細胞は一般に幹細胞の如く未分化の性質を示し、細胞分裂が亢進。従って分化した正常細胞より細胞死に繋がる障害を受け易い。陽子や重~線では停止した近傍にエネルギー損失が集中する。そこで近年、荷電粒子線を用いる~線療法が注目を浴びている]
protonth~	陽子線治療
particule lourde	重粒子 [一般にヘリウムより重い粒子。これを高速に加速したものを重~線と言う。陽子, 中性子により構成される粒子を加速器で加速したもの]
faisceau d'ions lourds	重イオン線 [陽子より重い粒子線。重イ~線を重~線と呼ぶことが多い。炭素イ~線など]
pic de Bragg	ブラッグピーク [加速された粒子線が物質を通過する時、浅い部分では少量のエネルギーしか失わず、止まる直前に残りのエ~を集中的に失って停止。このピ~]
radiolyse	~線分解 [~線は水分子に当たると電離を起こし分解させる]
~chirurgie	~線手術 [aussi ~ stéréotaxique; consiste à administrer un faisceau de rayons qui encerclent la tumeur pour la détruire; utile pour traiter des tu~s profondes pour lesquelles il serait trop dangereux de réaliser une intervention chi~le]
OER	酸素効果比 [oxygen enhancement ration; 水の~線分解による産物は大変活性が高くこれをラジカルと呼ぶ。ラ~が水中を通過してDNA等の生体分子に当たるとそれを傷付ける (間接作用)。この時に酸素があると活性の高い酸素ラ~を作ったり、より寿命の長いラ~になったりし、結果的に~線的作用を強める。これが酸素効果。正常な組織には酸素が充分あるが、大きくなった腫瘍は酸素不足で中心が壊死状態で、これが~線治療が効きにくい原因ではないかと考えられている。ガンマ線, X線等の~線では~効果により低~状態或いは無~状態に置かれた細胞は、正常な~状態の細胞に比べて2~3倍抵抗性を示すが、重~線では~効果が無く、正常な~状態と同様の致死作用を示す。また重~線では、癌抑制遺伝子p53の働きの有無によらず、同じように細胞が死ぬ]
RBE	相対生物効果? [relative biol. effectiveness;]
rééducation/teur	リハビリテーション/~り療法士
revascularisation	血行再建 (術) [血流の不十分な部位に血液循環を回復させる手術]
réimplantation	解剖学的再建術 [普通と同じ血管路を作る]
~ direct/ind~	[病変部を切取って、残り同士を吻合/移植片, 人工血管等を挟む]
extra-anatomique	非解剖学的 [腎臓に脾動脈を繋いだりすること]
pontage	バイパス術 [病変は残したまま]
angioplastie	血管形成 (術) [バルーン-カテーテルを挿入して膨らませたり、自己~片或いは人工~等で~を修復, 形成]
PTA?	PTA [経皮的血管~術。~バルーン(ballon?) を用いる]
rhumatologie	リウマチ学/病
maladie ~tismal	~性疾患 [関節とその周辺、筋肉などの運動器の疾患を広く包含する概念]
~tisme	~
arthralgie	関節痛
arthrite	関節炎
~ ~toïde	リ~性関~ [免疫機能の過度の反応による?]

poly~	多発(性)関~
arthrose	関節症 [~軟骨, 線維軟骨の破壊性の変形。炎症性のものと区別して ostéo~rite (骨~症、変形性~症)とも]
gon~	膝(しつ)~症
sciatique	坐骨神経痛
goutte	痛風 [高尿酸血症から急性の関~を起す疾患群]
fibromyalgie, fibrosite	線維筋痛症、線維症
lombalgie	腰痛
connectivite, collagénose	膠原病 [voir 記事]
signes de Lasègue	ラゼーグ兆候 [腰部神経根或いは坐骨神経が刺激されているかどうか試す方法]
sagittale (coupe)	矢(し)状断面 [身体の正中線上で、前後方向に切った面]
sang (affections du)	血液に関わる疾患
hématologie	~学
-émie	[~の状態、病変を指す接尾辞]
leucémie/cose ~ myéloïde	白血病/球症 骨髄性~病
myélome	ミエローマ、骨髄腫
hyperammonié/calcé/lactacidé/phosphatémie	高アンモニア/カルシウム/乳酸/リン酸血症
hypoglycémie	低血糖症
hypokalémie	低カリウム血症
polyglobulie	赤血球増加(症)
azotémie	窒素血症
hypervolémie	~過多?
hyperurisémié	高尿酸血 [通風(goutte)の原因]
hémolyse	溶血(反応)
hémophilie/le	血友病/~病患者
lymphopénie	リンパ球減少
drépanocytose	鎌状赤血球症
acidose	酸血症
septicémie	敗血症 [皮膚, 粘膜の傷, 種々臓器の~巣から、細菌がリンパ流を経て血中に入り全身に播種され、新たに転移性の~巣を作る重篤な細~~症]
santé, hygiène publique	公衆衛生、云々
professionnel de la ~	医療従事者、関係者
sélectivité	選択性、
sénescence/nile	老化(現象)、老衰/
gérontologie	老人医学?
gériatrie	老人病学 [gé~gie に対して専ら臨床・生理面を扱う]
démence sénile	老人性認知症 [maladie d'Alzheimer (アルツハイマー病)等]
déclin cognitif	認知能力低下? 認知症?
maladie d'Alzheimer	[état dé~tiel caractérisé par l'atteinte massive de la mém. et de l'orientation ds l'espace, mais non ds le temps, par un syndrome aphaso-apracto-agnosique contrastant avec l'absence de fabrication et de fausse reconnaissance, survenant soit progressivement, soit ds un tableau psychotique (mélancolie, bouffée délirante) autour de 55 ans, donc sur~t bien avant l'âge de la dé~ce sé~; à mettre en rel. avec une atrophie cérébrale diffuse à prédominance pariéto-occipitale et respectant les zones de projection; elle est constituée de pl~s sé~s de dégénérescence neuro-fi~ et

	gr~-va~, associée à une réaction astrocytaire ainsi qu'à une spongieuse modérée; l'évolution se fait en qlqs années vers la cachexie dé~tielle et la mort. 神経伝達物質を作る神経細胞、特にアセチルコリン産生細胞が破壊される／car~sée par l'apparition de lésions cér~s dues au b~ am~, qui s'accumule au contact des neurones et provoque la formation de pl~s sé~s et la destruction de neu~s]
aphasie	失語症
apracto...	
agnosie	失認症
bêta amyloïde	ママ[peptide pathologique insoluble; issu d'une protéine habituellement sectionnée par 2 enzymes en des endroits précis, donnant naissance à une molécule soluble]
plaque am~, sé~	アミロイド小板? [produite à partir de b~ am~ au contact de neu~s à l'ext. des cellules]
neuro-fibrillaire	神経原線維の?
granulo-vacuolaire	??-液胞の、空胞の、
dégénérescence maculaire liée à l'âge	加齢黄斑変性
personne dépendante	介護を要する
sérum/rique	血清 [plasma (血漿: 血球の浮ぶ淡黄色の液体) から fibrinogène を除くと殆ど~。中にグロブリン蛋白あり。抗体はその一] / ~の
sérologie	~学
sérothérapie	~療法
~ antitétanique, ...	抗ou免疫~
~ anti-lymphocytaire	抗リンパ球~?
séroconversion	セロコンバージョン [感染或はワクチン投与の後、それまで検出されなかった~微生物やワ~物質などの抗原に対する抗体が産生されるようになること]
fenêtre de ~	[pendant laquelle les anticorps ne sont pas décelables]
sida	エイズ [syndrome d'immunodéficience aquirse 後天性免疫不全症候群]
VIH 1, 2	HIV 1, 2 [human i~deficiency virus; ~の病原体。生涯の殆どを免疫系細胞に隠れて過し、免疫系の監視から逃れる]
séropositif/tivité	感染者 [ayant développé ou non un ~ cl~; contaminé par le VIH とも] / 抗体陽性?
porteur du virus du ~	キャリア
~ clinique, malade du ~	発病者、患者
médicament antirétroviral	~治療薬
anti-transcriptase inverse	逆転写酵素阻害薬
antiprothéase	プロテアーゼ阻害薬
trithérapie	三者併用療法
soins médicaux	医療、
clinicien	臨床医
généraliste (m~n)	一般ou家庭医 [必要に応じて専門医に振分ける。日本の内科医に相当?]
médecin(e) en ville/à l'hôpital	開業/病院医 (による医療) [libéral は前者を指すらしい]
m~n traitant	主治医、掛付けの医者
~ infirmiers (à domicile)	(在宅) 看護
interne	インターン、内勤研修医
param~	診療補助部門 [医師以外の看護, 検査, 医療事務等]
infirmier/cadre-i	~ 看護師、ナ~/看~長
poste i~	ナース-ステーション
aide-soignant	看護ヘルパー? 助手?
technicien	[検査等の] 技師
consultation (externe)	(外来) 診察/
ambulatoire	通院患者を対象にする、外来の

traitement	[予防に対して] 治療
fiche, dossier m~	カルテ
d~ m~ personnel	[患者毎にカルテを一本化、IC化。治療の重複等が避けられる]
Carte vitale	[ ??? ]
honoraires	診療報酬
T2A	[tarification à l'activité : 個別の診療行為に価格設定]
service médical rendu	医学的貢献度 [SMR]
majeur/important/modéré/faible/insuffisant/non précisé	
admission/sortie/entrant	入院(許可)/退院/(新しい) ~患者
hospitaliser	~させる
hébergement	[病院に] 宿泊させること
médecin de garde	当直医
réanimation/teur	蘇生/~医 [ens. des moyens visant à rétablir les grandes fonctions vitales (surtout respiratoire et cardiaque) abolies ou fortement perturbées (à la suite d'accidents, maladies, complications opératoires)]
salle de ~	集中治療室
salle de ~s intensifs	集中治療室
services hautement spécialisés	高度専門~
consentement éclairé	インフォームド-コンセント[充分な説明に基づく同意]
événement indésirable (sévère) (深刻な)	有害事象
aléa thérapeutique	~過誤?無過失の?[accident m~ en l'absence de faute m~]
guérison/rissable	治癒/~可能な
m~ne préventive/dictive	予防医学/予知~
prophylaxie/lactique	予防措置
~ médicale	内科的~
somatique	身体の、~的の/体細胞の
sommeil (troubles du)	睡眠障害
insomnie/niaque	不眠症/症患者
parasomnie	錯眠[夢~, 夜驚症, 夜尿, 夜間~等、睡眠に伴う何らかの機能異常]
somnambulisme/bule	夢遊症/症患者
night-terrors	夜驚症
énurésie n~	夜尿症
spasme nocturne?	夜間痙攣
apnée du ~	~時無呼吸症
hypnotique	~導入剤、入眠剤
benzodiazépinique/non-~	ベンゾジアゼピン系/非~系
somnifère	~薬[特にバルビツール系のものを指す]
chronothérapie	時間療法
spécifique/non ~	特異的/非~的 [anomalie, modification,...]
stéatose	脂肪症 [細胞内の~の異常蓄積]
sténose	狭窄(症) [rétrécissement d'un canal ou d'un orifice]
stomatologie	口腔病学
~tite	口内炎
stress	ストレス[生体の非特異的、生物的反応]

Ds les cas de danger, épreuve, situation grave, le cerveau déclenche le signal de l'urgence. Libérées par l'hypothalamus et l'hypophyse, certaines hormones stimulent la production, par l les glandes surrénales, de l'h~ ess. du ~ : le cortisol. A son tour, celui-ci augmente la fréq. et la puissance des contractions cardiaques, ainsi que la sensibilité des vaisseaux sanguins à certains neurotransmetteurs, tels que l'adrénaline et la norad~. Les facultés cognitives sont stimulées, la perception de la douleur s'affaiblit. Ds le même temps, le c~ (entre autres subs-

tances) agit sur le syst. immunitaire pour inhiber son action.

psycho-neuro-immunologie

sueurs froides	冷汗
suppuration/ré/sec	化膿/～性の/乾燥性の
putréfaction/tride	腐敗/腐った
pus/pustule	膿(のう)/膿疱
abcès	膿瘍(のうよう)
fistule	瘻孔/瘻管 [PR には canal... と書いてあるが、生理的或いは解剖学的に正常では存在しない管状の交通/その管状構造物]
syncope, évanouissement/～pal	失神/～の
syndrome de ...	... 症候群
～ de Behçet	ベーチェット～群(病) [慢性の全身性炎症性疾患]
～ de Gerstmann-Straussler-Scheinker	[????????]
syndrome de Williams	ウィリアムズ症候群 [7番染色体のエラスチン遺伝子の欠損あり。これで諸症状が説明可。同部位に他の遺伝子の欠落もあるか。学齢期に、視角, 空間の認識欠陥に起因する軽～重度の学習障害、特に数, 時間の概念に障害、高学年では言語理解より言語発生の方が高いレベルを示す。身体的特徴もあり]
tabagisme	喫煙/タバコ中毒?
tension (artérielle)	血圧
hyper~/tendu	高~/高～症患者
hypotenseur	降圧薬、高～治療薬 [anti-hypertenseur とも?]
diurétique	利尿薬 [permet, en éliminant des liquides, de diminuer le vol. de sang circulant, et donc la pression qu'il exerce sur les parois vasculaires]
inhibiteur de l'enzyme de conversion	ACE (アンギオテンシン変換酵素) 阻害薬? [diminue la sécrétion d'une hormone impliquée ds l'augmentation du vol. sanguin par baisse de l'élimination de sel et d'eau ds les urines. Antagoniste de l'ACE と同じ?]
alphanbloquant	α遮断薬 [αアドレナリン作用性受容体を競合的に～]
bêtabl～	β～薬 [ralentit le rythme du cœur]
antagoniste calcique	カルシウム拮抗薬 [ralentisse le rythme du cœur]
hypo～	低～
thérapie/peutique	療法/
traitement symptomatique	対症～ [qui atténue les sy～mes d'une maladie ss agir sur sa cause. palliatif とも]
étiotropique?	原因治療(の)
chimio/hormono/immuno/phyto/radio/thermo～	化学/ホ~/免疫/植物/放射線/温熱～
cortico～	副腎皮質ホルモン~/[アトピー性皮膚炎に対する] ステロイド療法
physio～	理学～ [マッサージ, 温熱, 電気等を用いる物理～と、筋力増強, 機能訓練, 歩行訓練等の運動～を組合せ、運動障害の回復, 改善を図る]
kinési~/peute	運動療法/～～士
～que occupationnelle	作業～
opo～	臓器抽出液～
bio～	生物～ [酵母, ワクチン, 血清等、生物学的薬剤を使用]
antibio～	抗生物質～
extracorporel	[血液等の身体の一部を体外で処理した上で戻す]
tr～ conservateur	保存的治療
～ régénératrice	再生医療 [médecine ré～tive とも]
ré～tion	組織～ (手術)
ré～tion d'organes	臓器～
sang de cordon	臍帯血 [～と胎盤の中に含まれる血液。仏語でも同様]



~ ciblée	分子標的治療
~ cellulaire	細胞治療
?cellule hématopoïétique	造血～
?cel～ mésoenchymateuse	間葉性～
croissance 3D de cel～s	
~ génétique	遺伝子治療 [ウイルスに特定～子を組み込み、体内の細胞に感染させて～子を導入。現在使っている主なベクター：マウスの白血病ウ～であるレトロ-ウ～、風邪のウ～であるアデノ-ウ～]
transfert	導入
~ sur mesure	テーラー-メイド～
hydro～	ハイドロ-セラピー [入浴, シャワー, 湿布など]
thermalisme	温泉～、治療、(médecine ～le, balnéothérapie, cure ～le)
carbo-gazeux	炭酸泉の
endo～ multivalente	内発～?
soins palliatifs	ターミナル-ケア、緩和医療 [～s d'accompagnement à la mort. 死が確定視される終末～患者を、治療の為にでなく精神的に援助]
maladie incurable	不治の病云々
acharnement thérapeutique	過剰な延命治療
obstination raisonnable	リーズナブルな粘り強さ?
euthanasie	安楽死
thyroxine	チロキシン [甲状腺ホルモンの一。化学合成したものを投与、組織の増加や肝臓のグリコーゲンの減少を促す]
tolérance	耐性 [ ] / 寛容 [免疫機構が自己の組織等に対しては攻撃をしないこと]
toxicologie	中毒学、毒物学
~cité	毒性
toxine	毒素
~ botulique	ボツリヌス菌による～
endo～ (bactérienne)	(細菌の) 内～
ana～	アナトキシン、トキシイド [細菌の産生する蛋白性の菌体外～を、免疫原性は保持したまま無毒化したもの。生体に注射すると、～活性を中和する抗体 (抗～) ができる為、～による疾患に対して予防に用いられる]
myco～	マイコトキシン
cytotoxique	細胞毒性?の
in～cation (alimentaire)	(食)～
détoxication	解毒
dose létale, léthale	致死量
antidote	解毒剤
traceur / marquage / queur	トレーサー / 標識付け / マーカー
transfusion sanguine	輸血
don / ~neur de sang	献血 / ~者
~sé	～患者?、受血者?
fractionnement	分画
produits et dérivés s～s	血液製剤 [アルブミン, グロブリン, 赤血球, 白血球等の～成分を医薬品に加工]
sang total	全血製剤
dé～s du sang	
globules rouges, plaquettes et plasma	血液成分製剤
fractions plasmatiques	血漿分画製剤
plasmaphérèse	プラズマフェレーシス [血漿交換療法。透析膜を用い体外循環により～を除去し、代わりに正常～により置換 / 採血して特定細胞成分を分離採取、血漿と残りの成分は供血者に返す手法。こちらを cytaphérèse 血球アフエ～ (aphérèse) とも?]
pr～ s～ labile	不安定血液～

pr~ s~ stable	安定血液~? [血漿分画製剤を指す?]
poche de sang	血液パック? [~用血液の袋]
sang nocif/non vicié	
auto~	自家~?
transplantation, greffe d'organe	臓器移植
prélèvement d'o~	臓器摘出
greffon	~片 [組織, 臓器]
maladie de ~	GVHD ( ~片対宿主病) [graft versus host disease]
réimplantation	
allo/autog~	他/自家~ [他人/自分のものを~]
donneur, donateur?/réciendaire?	ドナー (臓器提供者)/レシピエント (受容者) [臓器, 角膜, 精子等]
~ rénale	腎~
g~ de moelle	骨髓~ [受血者の骨髓細胞を死滅させ、新たな骨髓細胞を静脈内に輸注]
BMTC	前処置? [bone marrow transfer conditioning; 薬剤の大量投与, 放射線の全身照射など]
compatibilité tissulaire	組織適合性
phén. de rejet	拒否反応
immunosuppresseur	免疫抑制剤 [サイクロスポリン(cyclosporine) 等。全般的な細胞機能低下を招く]
xénog~	異種~ [g~ d'o~ d'origine animale]
mort cérébrale	脳死 [脳機能の不可逆的停止。特に生命維持装置により心臓は動いている状態が問題。条件の幾つかを下に記す]
coma dépassé?	深昏睡
agrandissement pupillaire?	瞳孔散大
disparition des réflexes du tronc c~?	各脳幹反射の消失
électro-encéphalogramme plat?	平坦脳波
arrêt de la respiration spontanée?	自発呼吸の停止
état neurovégétatif	植物人間状態
tronc	体幹 (部)
tuberculose/line	結核 [Kochが菌を発見]/ツベルクリン [~菌を加熱殺菌, 濾過し石炭酸を加えたもの]
Mycobacterium ~sis	ヒト~菌 [マクロファージに貪食された後も、中の酵素, 活性酸素の攻撃に耐えファゴソーム, リソソ~の融合を防いで、分裂しつつ生延びる]
intradermoréaction à la ~line	ツ~反応
frottis posi/négatif	塗沫陽/陰性 [? 喀痰などの検体組織をチール-ネールゼン染色。赤く染まる細菌は抗酸菌。結核菌と非結核性抗酸菌があるので、赤く染まれば結核の可能性有り]
flegme	喀痰
tumeur/polype(m)	腫瘍 [自律性を持つ過剰な新生細胞群とその支持組織から成る。新生~は、遺伝子レベルの変異により発生した異常な~。原則として不可逆性変化。1g中に10億個の細胞有り]/ポリープ [粘膜の肉眼的に有茎の限局性隆起。組織構成成分とは無関係な肉眼形態に対する総称]
prolifération	増殖
~ expansive?	圧排性~ [周囲の健全組織を押退け、押潰すようにして容積を増やして行くもの。膨張性とも。良性, 悪性の双方に見られる]
~ par infiltration?	浸潤性~ [悪性~のみに見られる。増殖した細胞が周囲の組織に潜込み広範に進展]
néoplasie	~形成/組織の新形成
~ bénigne	良性~ [内分泌系~を除き臨床的に症状無し。経過が長く膨張性発育を示す。発育は緩やかで成長に限度有り。転移を示さない。男性形は bénin]
papillome	乳頭腫 [~の増殖形態の一つである乳頭状構造、即ち血管結合織性の芯を取巻くように~細胞が配列する、良性上皮性~の総称]
adénome(m)	腺腫 [~ b~ qui se développe au dépens d'une glande]
?hémangiome	血管腫

~ b~, mais récidivantes ou pouvant conduire à une cancérisation	再発性
pa~s du larynx	喉頭の乳頭症
condylomes ano-génitaux	扁平コンジローム[生殖器, 肛門粘膜に生ずる梅毒疹]?
~ <i>maligne</i>	悪性~ [癌のこと。放置すれば宿主が生きている限り増大。上皮性と非上~に大別される。悪性新生物 ( <i>néoplasme malin</i> ) と同義。男~は <i>malin</i> ]
carcinome	癌腫 [悪性上~~のこと。上皮組織及び細胞に類似した病理形態を示す悪性~]
hépatome	へパトーマ、肝細胞癌
adénocar~	腺癌 [癌腫の内、癌細胞が腺組織の分化形質を有するものの総称]
sarcome	肉腫 [悪性非上~~のこと。間葉系組織に由来する悪性~。癌腫と対を成す]
myélome (multiple)	ミエローマ、骨髄腫/多発性骨髄症 [骨髄中に形質細胞 (抗体産生細胞) が~性に増殖]
lymphome	リンパ腫 [~, 網内系組織の悪性新生物の一般用語。この項要注意]
leucémie à tricholencocytes	
myéloïde chroniques	骨髄症?
hémopathie	血液疾患ou病
<i>divers</i>	
goitre	甲状腺腫 [甲~の慢性的腫脹。腫瘍によるものでなく、土壤中のヨード含量の低い地域に多し]
granulome	肉芽 (げ) 腫、グラニューローマ [慢性炎症反応などに対する特異な組織表現型の一つ。原因は様々]
mélanome	黒色腫、メラノマ
méningiome	髄膜腫
angiome	血管腫 [~又はリンパ管の増殖に起因する腫脹又は~]
hamatome	過誤腫 [肉眼的にも顕微鏡的にも新生物に類似する巣状の奇形。器官の誤った発育で起こる]
turgescence	膨満状態
ulcère/cération/céreux	潰瘍 [壊死に基づく、粘膜や皮膚の一定の深さの組織の欠損]/~形成/
~ gastrique	胃~
~ duodéal	十二指腸~
~ peptique	消化性~ [胃液中の酸, ペプシンによる自己~で生ずる上部~管の潰瘍性病変。慢性の胃, 十二~~を指す]
urgences (services des)	急患 (救) 部門
ambulance/brancard	救急車/担架
réanimation	高度救急救命?
SAMU	[service d'aide médicale d'~]
urologie	泌尿器科学
diurèse/miction/rétique [vol. d'urine excrété par unité de temps (Acad. de médecine)]	/排尿 /利尿薬 [尿量を増加させる]
polyurie	多尿 (症)
incontinence urinaire	尿失禁
dysurie	排尿障害
urinome	尿瘤 [溢流した尿の嚢胞状の集積]
hématurie	血尿
protéinurie	蛋白尿症
microalbuminurie	マイクロ-アルブミン尿症?
urémie	尿毒症
phénylcétonurie	フェニルケトン尿症 [フ~アラニン加水分解酵素の欠損によって起る先天性代謝異常。放置すれば知能障害を招く]
cystectomie	膀胱切除
hypertrophie prostatique	前立腺肥大 (prostate(f))
pr~tectomy	前~切除? 摘出?

vaccin/nation	ワクチン[感染症の原因となる微生物の死菌ou弱毒菌株、或は病原微～の産生する毒素をホルマリン処理して無毒化、免疫原生だけを持つト～を免疫原として投与。天然痘に対し人痘の接種は古くから行われていた。ジェンナーは牛痘を用いて危険の無い～を発明]/予防接種
inoculum/la	接種材料、体
titrage	[normalisation de la to～]
anatoxine	アナトキシン、トキシイド[to～ détoxifiée; 細菌の産生する蛋白性菌体外毒素を、免疫～は保持したまま無毒化したもの。生体に注射すると抗体(抗毒素)が出来る為、毒素による疾患に対して予防に用いる]
～ de type sous-unitaire	サブユニットouコンポーネント-～ [微生物から精製分離された感染防御に役立つ免疫抗原性物質を含む～]
～ conjugué	コンジュゲート-～ [ ]
porteur	担体 [自身では免疫応答を誘導できない低分子物質(ハプテン)との結合により、ハ～に免疫～を賦与できる蛋白、糖などの高分子]
immunisation passi/active	パッシ/アクティヴ免疫化? [par un apport d'anticorps produits par des animaux/inciter l'organisme lui-même à produire ses an～ spécifiques]
～ atténué, vivant	生～ [予防すべき感染症の病原体と同じ感染防御抗原性を持つ、生きた弱毒性微～を含む]
virus ~ vi～	[exige une pureté absolue; il faut que les cellules supportant la multiplication du virus soient elles-mêmes exemptes de toutes particules virales latentes, donc élever les animaux donneurs de c～s à l'abri de toute contamination, de façon stérile]
～ activé	活性～?
～ inactivé	不活化～ [微～の免疫抗原物質を出来るだけ変性させず、増殖性を無くしたもの]
～ synthétique	合成～? [細菌或はウイルスの免疫～を持つ部分だけを取り出し、アミノ酸配列から対応する遺伝子の塩基配列を決定、大腸菌などを用いてそのペプチドだけを作って～生産に使用。～s très purs, n'induisant pas de réponses immunitaires parasites de la part de l'hôte; stables à la température et n'impliquent pas, pour leur production, la manipulation de micro-organismes pathogènes]
～ oral	経口～
～ antirabique	狂犬病～
～ ROR	新三種混合ワクチン[rougeole-oreillons-rubéole : 麻疹, おたふく風邪, 風疹]
～ tion obligatoire	強制接種
élevage axénique	無菌飼育? [dépourvus de tout m～-or～ vivant]
é～ gnotoxénique	[les m～-or～s hébergés par l'animal sont connus et non pa～s]
seringue à usage unique à 2 compartiments	[permet d'injecter en une seule op. un ~ fragile comme le ~ poliomyélite et les v～s classiques diphtérique, tétanique et coquelucheux, dont le mélange est incompatible]
bague pour standardiser la cuti-réaction	[ツベルクリン接種などによる] 皮膚反応
vénéérienne (maladie)	性病
vertige	眩
virus/rologie	ウイルス/~学 [En dehors de l'hôte, un ~ est une par～le inerte, le vir～, qui ne possède ni métabolisme propre, ni capacité de rép～. 宿主細胞に侵入するとゲノムのコピーが多数でき、それが転写・翻訳されて発現、外皮蛋白ができる。ゲノムは自然に外皮蛋白と結合して、新しいウイルス粒子ができる。細菌より小さく、光学顕微鏡では見えない]

- 1) Un ~ ne renferme ni cytoplasme ni noyau, mais associe un acide nucléique et des pr～s en une str. définie et constante, qui possède des élts de symétrie.
- 2) Un ~ ne renferme qu'un type d'acide n～, ADN ou ARN, jamais les 2.
- 3) Il est incapable de croître ou de se diviser. Il se reproduit uniquement à partir de son matériel génétique (l'acide n～).

- 4) Un ~ est un parasite absolu de la cellule : il possède l'inf. néc. à la synthèse de ses constituants, mais pas les moyens d'exprimer cette inf. (syst. de tr~ de l'ADN en ARN messager et de traduction des mes~s en pr~s).
- virion, particule ~le ~粒子、顆粒 [感染性を持つ完全体の~のこと。~ゲノムであるDNAouRNAとそれを包むカプシドの複合体。両者を合わせてヌクレオカプシド]
- capside, coque ~le/protéine ~diale カプシド [蛋白質外殻] / 外皮蛋白?
- enveloppe エンベロープ [一部の~が持つ、カプシドを取巻く膜構造。宿主の細胞膜に由来する脂質二重層を基本とし、細胞への吸着、侵入の過程に深く関わる糖蛋白が表面に放射状に突刺さっている]
- glycoprotéine 糖蛋白
- simple/double brin 一/二本鎖 (D~, R~)
- variant バリエント?
- viroïde ウイロイド [カ~無し、環状一~R~のみで存在する植物病原体。蛋~をコードせず]
- filo~ 糸状~
- héماغglutinine 赤血球凝集素 [~の持つ赤~を凝集させる因子]
- réplication 複製
- charge ~le 複製率? [en copies/ml; en calculant les taux de rép~ d'un ~ ds le sang des malades, permet de situer, au fil du temps, l'efficacité ou les échecs d'une thérapie]
- rétro~ レトロ~ [寄生した細胞でR~がD~に逆~されるもの。Le génome viral, qui se présente initialement sous la forme d'un ARN s~ brin, est rétrotranscrit en ADN, dès le premier stade de l'infection, par une enzyme transcriptase inverse virale libérée par la ca~. Partant d'un ARN s~ brin, le processus passe par un hybride ARN/ADN pour aboutir à un d~ brin d'ADN muni de séq.s LTR aux extrémités. Du cyt~, la nouvelle forme du génome viral gagne le noyau et s'intègre à l'intérieur de l'ADN cellulaire grâce aux LTR distaux, à l'occasion d'une division cel~]
- rétrotranscription 逆転写
- pro~ プロ~ [宿主染色体に組込まれた~D~のこと。特にレトロ~ゲ~が逆~されて作られたD~を指す場合が多い]
- souche 株
- 固定株 [継体培養により潜伏期間を固定?]
- bactériophage バクテリオファージ [細菌に寄生する~]
- T2 [consiste en un noyau d'ADN entouré par une protéine d'env~]
- λ λフ~
- ~ respiratoire syncytial RS ~ [R~~で、組織培養で細胞が融合した多核体を形成する傾向あり]
- adéno~ アデノ~ [responsable de rhino-pharyngites]
- conjunctivites et k~s à adéno~ アデノ~による結膜炎、角膜炎
- arbo~ [arthropod borne ~ : 節足動物媒介性~。科・属・種の分類とは別のカテゴリー]
- calici~ カリシ~
- corona~ コロナ~
- cytomégalo~ サイトメガロ~ (CMV)
- entero~ エンテロ~
- ~ herpétique ヘルペス~
- HPV [human papiro virus?]
- lésions génitales 外陰部ゆうぜい
- dysplasie du col de l'utérus 子宮頸部異形成
- carcinome du col de l'u~ 子宮頸癌
- lyssavirus リッサ~属 [狂犬病~群を含む]
- noro~ ノロ~
- parvo~ パルボ~
- réovirus
- rhino~ ライノ~ [普通感冒、鼻風邪の最大の原因]
- rota~ ロタ~ [R~~の一群]
- infections graves dues aux ~ du gr. de l'herpès ヘルペス、疱疹
- varicelle grave des immunodéprimés 水痘 [免疫抑制剤を使用している人の?]
- zona 帯状~、疱疹 [神経支配領域に水泡が集合する]
- encéphalite h~que ~脳炎

kératite h~que	~角膜炎
conjonctivites et k~s à adéno~	アデノ~による結膜炎、角膜炎
porteur	キャリア
◆	◆
en position debout/allongée	立/臥位
au repos/à l'exercice	安静/運動時
◆	◆
AFSSAPS	フランス医療用品安全庁
Assistance publique	[パリの] 公的病院網?
CDC	米国疾病予防局 [centers for diseases control]
CHU	[centre hospitalier univ.; 仏の] 大学病院センター
Conseil de l'Ordre des médecins	
INSERM	フランス国立保健医学研究所ou機構 [institut nat. de la santé et de la rech. médicale]
... 造影法	[~剤を注入してX線撮影する]
PACS	[picture archiving and commun. syst.] syst. d'archivage...
健康/体づくり	dév. de la santé individuelle?/d~ de la force physique?, mise en forme?
混合診療	[保険の利く診療と併用して自由診療を行う。本来は、一部でも自由診療を行うと全体が保険の対象から外れてしまう]